

اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ

IQTARABA LINNĀS

WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN

Juz' :Seventeen

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

© Al-Huda International Centre Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

رُكُوعَاتُهَا } 7 } (٢١) سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ مَكِّيَّةٌ (٤٣) } آيَاتُهَا 112 }

RUKŪ' SECTION } 7 } MAKKAN (73) -ANBIYĀ THE -PROPHETS -SŪRAH -CHAPTER } 21 } ĀYĀT VERSES } 112

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ALWAYS ALL MERCIFUL THE MOST THE (OF) IN / WITH MERCIFUL ALLĀH NAME

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ١

(ARE) ONES TO	HEED-	IN	T H E Y	W H I L E	THEIR	FOR	(IT)
TURN AWAY / ASIDE	LESS-NESS				-HISĀB -RECKONING	THE MANKIND	-DREW NEAR -CAME CLOSE

THE DAY OF ACCOUNTABILITY FOR MANKIND IS GETTING CLOSER AND CLOSER, YET THEY ARE HEEDLESS AND ARE TURNING AWAY FROM THE ADMONITION . *

مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ ٢

THEY ATTENTIVELY LISTEN TO IT	EX-CEPT	ONE -NEW -RECENT	THEIR -RABB -SUSTAINER	FROM	ANY -REMEMBRANCE -ADMONITION	FROM	(IT) COMES NOT (TO) THEM
-------------------------------	---------	------------------	------------------------	------	------------------------------	------	--------------------------

THEY LISTEN WITH RIDICULE TO EACH FRESH WARNING THAT COMES TO THEM FROM THEIR RABB

وَهُمْ يَلْعَبُونَ ٣ لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسْرَأَ النَّجْوَى ٤

THE PRIVATE CONSULTATIONS	THEY -CONCEAL -KEEP SECRET	A N D	THEIR HEARTS	(AS) ONE -ENGROSSED -PREOCCUPIED	THEY PLAY	T H E Y	W H I L E
---------------------------	----------------------------	-------	--------------	----------------------------------	-----------	---------	-----------

AND REMAIN ENGAGED IN SPORTS. * THEIR HEARTS ARE PREOCCUPIED WITH WORLDLY AFFAIRS; THESE WRONGDOERS SAY TO EACH OTHER IN PRIVATE :

الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ ٥

THEN YOU (ALL) COME (TO)	D O ?	LIKE YOU (ALL)	A MAN	(IS) EX-CEPT	THIS	NOT	THEY DID -WRONG -INJUSTICE	THOSE WHO
--------------------------	-------	----------------	-------	--------------	------	-----	----------------------------	-----------

" IS THIS MAN (MUHAMMAD) NOT A HUMAN BEING LIKE YOURSELVES ? WOULD YOU FOLLOW

السَّحْرَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٣﴾ قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ

THE	(HE)	MY	(HE)	YOU (ALL)	YOU	WHILE	THE
WORD	KNOWS	-RABB -SUSTAINER	SAID	-SEE -PERCEIVE	(ALL)	E	MAGIC

WITCHCRAFT WITH YOUR EYES OPEN ? " *

TELL THEM : "MY RABB HAS KNOWLEDGE OF EVERY WORD WHICH IS SPOKEN

فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾ بَلْ

-NAY	(AND)	(ALONE IS)	THE	HE	AND	THE	AND	THE	IN
-RATHER	ALWAYS ALL KNOWER	ALWAYS ALL HEARER				EARTH		-HEIGHT -HEAVEN -SKY	

IN THE HEAVENS AND THE EARTH ,

AND HE HEARS ALL AND KNOWS ALL" . * RATHER

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ ﴿٥﴾

(IS)	HE	-NAY	(HE) FABRICATED	-NAY	DREAMS	-CONFUSING MEDLEYS	THEY
A POET		-RATHER	IT	-RATHER		-INTERRUPTED -SENSELESS	SAID

SOME OF THEM SAY, "THIS QURAN IS JUMBLE OF DREAMS!" OTHERS

SAY: "HE HAS MADE IT ALL UP !" AND YET OTHERS SAY: "HE IS A POET!"

فَلْيَأْتِنَا بآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ﴿٦﴾ مَا آمَنَتْ

(IT / SHE)	NOT	(TO)	THOSE WHO	(IT)	JUST	WITH	(HE SHOULD)! COME
BELIEVED		WERE FIRST (FORMER / EARLIER ONES)		WAS SENT	-AS -LIKE	-ĀYAH -SIGNS	↓ BRING (TO) US

LET HIM BRING TO US A SIGN AS DID THE FORMER RASOOLS . " * THE FACT ,

HOWEVER , IS THAT EVEN THOUGH WE SHOWED SIGNS TO THE PRIOR PEOPLE , NOT A

قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

THEY	WILL?	WE	ANY	FROM	BEFORE
BELIEVE	THEN THEY	DESTROYED IT	TOWN		(OF) THEM

SINGLE NATION BEFORE THEM , WHICH WE DESTROYED ,

EVER BELIEVED . WILL THEY BELIEVE ? *

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ

	TO	WE	MEN	EX-	BEFORE	WE	NOT	AND
THEM	-DO WAHY -REVEAL -INDICATE			CEPT	(OF) YOU		SENT	

THE RASOOLS WHICH WE SENT BEFORE YOU ,

O MUHAMMAD, WERE ALSO HUMAN TO WHOM WE SENT REVELATION.

فَسَلُّوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

YOU (ALL)	(DO)	YOU (ALL)	IF	(OF)	THE	PEOPLE	SO
KNOW	NOT	WERE		-DHIKR -REMINDER		(YOU ALL) ASK !	

IF YOU , O OBJECTORS , DO NOT KNOW THIS ,

THEN ASK THE PEOPLE OF THE REMINDER (JEWS AND CHRISTIANS) . *

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا

NOR	AND	THE	THEY	NOR	A	WE	NOT	AND
		FOOD	EAT		BODY	THEM MADE		

WE DID NOT GIVE THEM BODIES

WHICH COULD SURVIVE WITHOUT FOOD , NOR

كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٦﴾ ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ

WE	SO	THE	WE	THEN	ONES WHO	THEY
RESCUED		PROMISE	-FULFILLED -MADE TRUE (TO) THEM		-ABIDE ETERNALLY -ARE IMMORTAL	WERE

WERE THEY IMMORTAL . *

THEN WE FULFILLED OUR PROMISE WITH THEM : WE SAVED THEM

وَمَنْ نَّشَاءُ وَاهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿٧﴾ لَقَدْ أَنْزَلْنَا

WE	CERTAIN-	THOSE WHO	WE	AND	WE	WHOM	AND
SENT DOWN	LY	-ARE EXTRAVAGANT -CROSS LIMITS -TRANSGRESS	DESTROYED		WILL	EVER	

AND THOSE WHOM WE PLEASED , AND DESTROYED

THE TRANSGRESSORS . * NOW , O PEOPLE , WE HAVE SENT DOWN

الْيَوْمَ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١٠ وَكَمْ

HOW MANY	AND	YOU (ALL) -USE INTELLECT	WILL ?	YOUR -DHIKR	(IS) IN	A	TO
(MANY MANY)		-RATIONALIZE -UNDERSTAND	THEN NOT	-REMINDER -MENTION	IT	BOOK	YOU (ALL)

TO YOU A BOOK (THE QURAN) WHICH DEALS WITH MATTERS CONCERNING YOURSELVES ; WHY DON'T YOU UNDERSTAND ? * HOW MANY

قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا

WE	AND	ONE WHO DOES	(IT / SHE)	A	FROM	WE -UTTERLY DESTROYED -CRUSHED TO PIECES
RAISED UP (ESTABLISHED)		-WRONG -INJUSTICE	WAS	TOWN		

NATIONS WE HAVE DESTROYED BECAUSE OF THEIR INIQUITIES AND

بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ١١ فَلَمَّا أَحْسَبُوا بِأَسْنَاءِ إِذَا

-BE-HOLD!	OUR	THEY	THEN	OTHERS	A -NATION	AFTER
-INSTANTLY	PUNISHMENT	-SENSED -PERCEIVED	WHEN	(ANOTHER)	-PEOPLE	(OF) IT

REPLACED THEM BY OTHER NATIONS ! *

WHEN THEY FELT THAT OUR PUNISHMENT WAS COMING ,

هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ١٢ لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا

WHAT	TO	(YOU ALL)	AND	(YOU ALL)	DO	THEY	FROM	THEY
		RETURN!		FLEE!	NOT !	FLEE	IT	

THEY TOOK TO THEIR HEELS AND FLED . *

THEY WERE TOLD : " DO NOT RUN AWAY . RETURN TO

أَتْرَفْتُمْ فِيهِ وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْأَلُونَ ١٣ قَالُوا

THEY	YOU (ALL) ARE	SO THAT	YOUR	AND	IN	YOU (ALL) WERE
SAID	(WILL BE) QUESTIONED	YOU (ALL)	DWELLINGS	IT	GIVEN LUXURIOUS LIFE	

YOUR LUXURIES OF LIFE AND TO YOUR HOMES ,

SO THAT YOU MAY BE ASKED QUESTIONS . " * THEY REPLIED :

يُؤَيِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٣﴾ فَمَا زَالَتْ تِلْكَ

THAT	(IT / SHE) CEASED	THEN NOT	ONES WHO DO	WE	IN- DEED	WOE (TO)
	-REMAINED -CONTINUED		-WRONG -INJUSTICE	WERE	WE	US

"WOE TO US ! INDEED WE WERE WRONGDOERS." *

THEY KEPT ON REPEATING THAT

دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خِلْدِينَ ﴿١٥﴾ وَمَا

N O T	A N D	ONES	A REAPED	WE	TILL	THEIR
		EXTINGUISHED	FIELD (STUBBLE)	THEM MADE		-CALL -CRY

STATEMENT TILL WE MOWED THEM DOWN ,

LEAVING NO SPARK OF LIFE IN THEM . *

خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَعِبِينَ ﴿١٦﴾ كُو

IF	(AS) ONES WHO	(IS) BETWEEN	WHAT EVER	A N D	THE	A N D	THE WE
	-PLAY -SPORT	THEM (TWO)		EARTH		-HEIGHT -HEAVEN -SKY	CREATED

OUR CREATION OF THE HEAVENS AND THE EARTH

AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM IS NOT A GAME . * HAD

أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُمْ لَهْوًا لَا تَخَذُ مِنْهُ مِنْ لَدُنَّا ع

(OF) US (OURSELVES)	NEAR FROM	WE (WOULD) -TAKE -ADOPT	A PASTIME	WE -TAKE -ADOPT	THAT	WE -INTENDED -WISHED
---------------------------	--------------	-------------------------------	--------------	-----------------------	------	----------------------------

WE MEANT TO MAKE IT A PLAY GROUND, WE WOULD HAVE DONE IT BY

OURSELF, WITHOUT GIVING YOU DISCRETION TO DO RIGHT AND WRONG,

إِنْ كُنَّا فَعِيلِينَ ﴿١٤﴾ بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى

-UPON AGAINST	WITH THE	WE	-NAY -RATHER	ONES WHO DO	WE WERE	IF
	-HAQQ -TRUTH	-THROW -HURL				

HAD WE EVER DONE SO . *

NAY ! WE GIVE FALSEHOOD VIOLENT BLOW WITH THE TRUTH

الْبَاطِلُ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۖ وَلكُمُ الْوَيْلُ

THE	(IS) FOR	AND	(IS) ONE THAT VANISHES	IT	THEN	(IT) -BREAKS HEAD -KNOCKS OUT BRAIN ITS	SO	THE
-WOE -DESTRUCTION	YOU (ALL)				-WHEN -BEHOLD!			-BĀTIL -FALSEHOOD

TO KNOCK IT OUT AND BEHOLD ! FALSEHOOD VANISHES AWAY .

WOE BE TO YOU ,

مِمَّا تَصِفُونَ ۝ وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ

THE	AND	THE	(IS)	WHO	(IS) ONLY	AND	YOU (ALL)	FROM
EARTH		-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	IN	EVER	FOR HIM		-ASCRIBE -ATTRIBUTE	WHAT EVER

FOR ALL THE FALSE GODS YOU HAVE INVENTED . *

TO HIM BELONGS ALL THAT EXIST IN THE HEAVENS AND IN THE EARTH ;

وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ

HIS	-FROM	THEY	NOT	(ARE) NEAR	WHO	AND
WORSHIP	-ABOUT	-SEEK ARROGANCE -ASSUME GREATNESS		(OF) HIM	EVER	

AND THE ANGELS, WHO ARE IN HIS VERY PRESENCE ,

ARE NOT TOO PROUD TO SERVE HIM ,

وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ۝ يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ

THE	AND	THE	THEY GLORIFY	THEY	NOR	AND
DAY		NIGHT	(PROCLAIM HIS FLAWLESSNESS)	-TIRE -ARE WEARY		

NOR DO THEY FEEL WEARIED OF HIS SERVICE. *

THEY GLORIFY HIM NIGHT AND DAY ;

لَا يَفْتُرُونَ ۝ أَمِ اتَّخَذُوا آلِهَةً مِّنَ الْأَرْضِ

THE	FROM	-ĀLIHAH	THEY -TOOK	OR	THEY -PAUSE	(DO)
EARTH		-DEITIES -GODS	-MADE -ADOPTED		-TAKE BREAK -SLACKEN	NOT

AND DO NOT PAUSE. * HAVE THE EARTHLY DIETIES . THAT THEY

HAVE TAKEN FOR WORSHIP , THE POWER TO

هُم يُنْشِرُونَ ﴿٢١﴾ لَوْ كَانَ فِيهِنَّ آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ

ALLAH	EX-	-ĀLIHAH	IN	(IT)	IF	RAISE	THEY
	CEPT	-DEITIES -GODS	THEM (TWO)		WAS	(THE DEAD)	

RAISE THE DEAD ? *

IF THERE WERE OTHER GODS IN THE HEAVENS OR IN THE EARTH BESIDES ALLAH

لَفَسَدَتَا ۖ فَسُبْحٰنَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا

FROM	(OF)	THE	-RABB	(OF)	GLORY	THEN	SURELY
WHAT EVER	-'ARSH -THRONE		-SUSTAINER	ALLAH	(PROCLAIM FLAWLESSNESS)	(WOULD HAVE BEEN) -RUINED -IN DISORDER	THEY (TWO)

BOTH THE HEAVENS AND THE EARTH WOULD HAVE BEEN IN A STATE OF DISORDER. GLORY

BE TO ALLAH, THE LORD OF THE THRONE, ABSOLUTELY FREE IS HE FROM THE FALSEHOOD

يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾ لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٣﴾

THEY ARE	T H E Y	W H I L E	(HE)	ABOUT	(HE) IS	N O T	THEY
(WILL BE) QUESTIONED			DOES	WHAT EVER	(WILL BE) QUESTIONED		-ASCRIBE -ATTRIBUTE

THAT THEY ATTRIBUTE TO HIM . * HE IS ACCOUNTABLE TO NONE

ABOUT WHAT HE DOES , BUT THEY ARE ACCOUNTABLE TO HIM . *

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً ۖ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ ۗ

YOUR	(YOU ALL)	(YOU)	-ĀLIHAH	-BESIDES -OTHER	FORM	THEY -TOOK	OR
AUTHENTIC PROOF	BRING!	SAY!	-DEITIES -GODS	THAN (OF) HIM		-MADE -ADOPTED	

EVEN THEN , HAVE THEY TAKEN OTHER DIETIES

FOR WORSHIP BESIDES HIM ? ASK THEM . " SHOW US YOUR PROOF :

هَذَا ذِكْرٌ مِّنْ مَّعِيَ وَذِكْرٌ مِّنْ قَبْلِي ۖ بَلْ أَكْثَرُهُمْ

MOST	-NAY	(IS) BEFORE	(OF)	A	A N D	(IS) WITH	(OF)	(IS)	THIS
(OF) THEM	-RATHER	(OF) ME	WHO EVER	REMIN DER		ME	WHO EVER	REMIN- DER	

HERE IS THIS REMINDER (AL-QURAN) FOR THE PEOPLE OF MY TIME AND IT ALSO

CONTAINS THE REMINDER OF THOSE BEFORE ME " . BUT MOST OF THEM

لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا

WE	NOT	AND	(ARE) ONES WHO	SO	THE	THEY	(DO)
SENT			-TURN AWAY -ARE AVERSE	THEY	-HAQQ -TRUTH	KNOW	NOT

HAVE NO KNOWLEDGE OF REALITY ,

AND THAT IS WHY THEY HAVE TURNED AWAY . * THE FACT IS THAT

مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِيَ إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا

NOT	INDEED	TO	WE	EX-	ANY -RASŪL	FROM	BEFORE	FROM
	(IT)	HIM	-DO WAHY -REVEAL -INDICATE	CEPT	-MESSENGER		(OF) YOU	

TO EVERY RASOOL WHOM WE SENT BEFORE YOU ,

WE REVEALED THE SAME MESSAGE : " THERE IS NO

إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٤﴾ وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ

THE -RAHMĀN	(HE)	THEY	AND	SO	I	(IS)	ANY -ILĀH
-MOST MERCIFUL	-TOOK -ADOPTED	SAID	ME	(YOU ALL) WORSHIP !		EX- CEPT	-DEITY -GOD

GOD BUT ME , SO WORSHIP ME ALONE." * INSPITE OF RECEIVING

THAT MESSAGE , THEY STILL SAY : " THE BENEFICENT (ALLAH) HAS

وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ۚ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٥﴾ لَا يَسْبِقُونَهُ

THEY PRECEDE	(DO)	ONES	-SERVANTS	-NAY	HIS	GLORY	A
HIM	NOT	HONORED	-WORSHIP- PERS	-RATHER	(FREE OF ALL DEFECTS IS HE)	(CHILD)	SON

OFFSPRING ! " GLORY BE TO HIM ! THE ANGELS ARE BUT HIS

HONORED SERVANTS . * THEY DO NOT PRECEDE HIM

بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهٖ يَعْمَلُونَ ﴿٢٦﴾ يَعْلَمُ مَا

WHAT EVER	(HE)	THEY	-BY -WITH	THEY	AND	-IN -WITH
	KNOWS	-DO WORK -ACT	HIS COMMAND			THE WORD

IN SPEAKING AND THEY ACT ACCORDING TO HIS COMMANDMENT . *

HE KNOWS WHAT IS

بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ

FOR	EX-CEPT	THEY	(DO)	AND	(IS) BEHIND	WHAT EVER	AND	THEIR HANDS	(IS) BETWEEN
WHOM EVER		INTERCEDE	NOT		(OF) THEM				

BEFORE THEM AND WHAT IS BEHIND THEM

AND THEY DO NOT INTERCEDE EXCEPT FOR THE ONE WHOM

ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِّنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢١﴾ وَمَنْ

WHO EVER	AND	(ARE) ONES FEARFUL	HIS	-AWE -FEAR	FROM	THEY	AND	(HE) IS -PLEASED WITH -APPROVES
----------	-----	--------------------	-----	------------	------	------	-----	---------------------------------

HE APPROVES, AND FOR FEAR OF HIM THEY TREMBLE. *

IF ANY OF THEM

يَقُلُ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهُ مِّنْ دُونِهِ فَذَلِكُنَّ تُجْرِيهِ

WE (WILL)	THEN	BESIDES -OTHER	FROM	(AM) A / AN -ILĀH	IN DEED	-OF -FROM	(HE)
RECOMPENSE HIM	THAT	HIM		-DEITY -GOD		THEM	SAYS

WERE TO SAY: "I AM ALSO A DEITY BESIDES HIM",

WE WOULD SEND HIM TO

جَهَنَّمَ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٢٢﴾ أَوْلَمْ يَرِ

(HE)	DID ?	THOSE WHO	WE	-THUS	HELL
SEES	AND NOT	-DO WRONG -ARE UNJUST	RECOMPENSE	-LIKEWISE	

HELL, THUS SHALL WE REWARD THE WRONGDOERS. *

HAVE NOT THE

الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا

THEY (TWO)	THE	AND	THE	(THAT)	THEY -DISBELIEVED	THOSE
WERE	EARTH		-HEIGHTS -SKIES -HEAVENS	IN-DEED	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO

UNBELIEVERS EVER CONSIDERED

THAT THE SKIES AND THE EARTH WERE

رَتَقْنَا فَفَتَقْنَاهَا ۖ وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ

(OF)	-ALL	THE	FROM	WE	AND	WE	THEN	JOINED
THING(S)	-EVERY	WATER		MADE		THEM (TWO)	PARTED	

ONCE ONE MASS , THEN **WE** SPLIT THEM ASUNDER ?

AND **WE** HAVE CREATED EVERY LIVING THING FROM WATER .

حَتَّىٰ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ۚ وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِي

FIRM	THE	IN	WE	AND	THEY	WILL?	LIVING
ANCHORS (MOUNTAINS)	EARTH		MADE		BELIEVE	THEN NOT	

WILL THEY STILL NOT BELIEVE ? *

AND **WE** HAVE PLANTED MOUNTAINS ON EARTH

أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ ۖ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا

-PATHS	BROAD	IN	WE	AND	WITH	(IT) -SHAKES	-LEST
-WAYS		IT	MADE		THEM	-TILTS	-THAT (NOT)

LEST IT SHOULD TILT TO ONE SIDE WITH THEM

(THE WEIGHT OF PEOPLE) AND **WE** LEFT BETWEEN THEM OPEN PASSAGES

لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ۚ وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفْهًا

A	THE -HEAVEN	WE	AND	THEY	-PERHAPS -SO THAT
ROOF	-SKY -HEIGHT	MADE		OBTAIN / RECEIVE GUIDANCE	THEY

SO THAT THEY MAY FIND THE RIGHT DIRECTION. *

AND **WE** HAVE MADE THE SKY A SAFE CANOPY :

مَحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ۚ وَهُوَ

HE	AND	(ARE) ONES	ITS	FROM	THEY	AND	ONE -SAFE
		-TO TURN AWAY -AVERSE	-AYAT -SIGNS				

YET THEY ARE HEEDLESS TO THESE SIGNS. *

HE IS

الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ

THE	AND	THE	AND	THE	AND	THE	(HE)	(ALONE IS)
MOON		SUN		DAY		NIGHT	CREATED	WHO

THE **ONE WHO** HAS CREATED THE NIGHT AND THE DAY

AND THE SUN AND THE MOON :

كُلُّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٢٢﴾ وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ

FROM	FOR	WE	NOT	AND	THEY	AN	(ARE)	-ALL -EVERY
	ANY HUMAN	MADE			-SWIM -FLOAT	ORBIT	IN	(OF THINGS)

ALL (THE CELESTIAL BODIES) MOVE SWIFTLY IN AN ORBIT OF THEIR OWN. *

MUHAMMAD, WE HAVE NOT GRANTED IMMORTALITY TO ANY HUMAN

قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمْ الْخَالِدُونَ ﴿٢٣﴾

(ARE)	THOSE WHO	THEN	YOU	ARE ?	THE	BEFORE
-LIVE ETERNALLY -ARE IMMORTAL		THEY	DIED	IF	IMMORTALITY	(OF) YOU

BEFORE YOU: SO IF YOU ARE TO DIE ,

WILL THESE UNBELIEVERS LIVE FOREVER ? *

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ

WITH THE	WE (SHALL)	AND	(OF)	THE	(IS)	(OF)	-ALL
-BAD -EVIL	TEST / TRY YOU (ALL)		DEATH		-ONE THAT TASTES -TASTER	SOUL	-EVERY

EVERY SOUL IS BOUND TO HAVE THE TASTE OF DEATH .

WE ARE PUTTING ALL OF YOU TO TEST BY PASSING YOU THROUGH BAD

وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٢٥﴾ وَإِذَا

WHEN	AND	YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	AND	(TO) PUT IN	THE	AND
		(WILL BE) RETURNED	Us		-FITNAH -TRIAL	GOOD	

AND GOOD CONDITIONS, AND FINALLY YOU SHALL RETURN TO US . *

WHEN

رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا ط

(AS) A	EXCEPT	THEY TAKE	NOT	THEY -DISBELIEVED	THOSE	(HE) SAW
-JOKE -MOCKERY		YOU		-DENIED -HID THE TRUTH	WHO	YOU

THE UNBELIEVERS SEE YOU THEY DO NOT TAKE YOU

BUT FOR ONE TO BE SCOFFED AT , SAYING :

أَهَذَا الَّذِي يَذْكُرُ إِلَهَتِكُمْ ، وَهُمْ بِذِكْرِ الرَّحْمَنِ

(OF) THE	AT -WITH	THEY	WHILE	YOUR -ĀLIHĀH -DEITIES -GODS	(HE) -MENTIONS -REMEMBERS	WHO	THIS	IS ?
-RAHMAN -MOST MERCIFUL	MENTION							

"IS THIS THE ONE WHO TALKS AGAINST YOUR GODS ? "

AND THEY THEMSELVES DENY THE MENTION OF THE COMPASSIONATE (ALLAH)

هُمْ كَفَرُونَ ﴿٢٠﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَجَلٍ ط سَأَوْرِبِكُمْ

WILL (SOON) I SHOW	HASTE	-FROM	THE	(HE) WAS CREATED	(ARE) ONES WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	THEY (DEFINATELY)
YOU (ALL)		-OF	-MANKIND -HUMAN BEING			

MAN IS A CREATURE OF HASTE (IMPATIENCE) .

SOON I WILL SHOW YOU

آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٢١﴾ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا

THIS	(IS)	THEY	AND	(YOU ALL) (SEEK TO)	SO	MY
	WHEN	SAY	ME	HASTEN !	DO NOT!	-ĀYĀT -SIGNS

MY SIGNS, THEREFORE, YOU NEED NOT BE IMPATIENT . *

THEY ASK : " WHEN WILL THIS

الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٢﴾ لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ

THOSE	(HE)	IF	(ARE) ONES WHO ARE TRUTHFUL	YOU (ALL)	IF	THE
WHO	KNOWS	(ONLY)		WERE		PROMISE

PROMISE BE FULFILLED IF YOU ARE TELLING THE TRUTH?" *

THEY WOULD NOT HAVE ASKED THIS QUESTION IF ONLY THE

كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونَ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا

N O R	A N D	THE	THEIR	FROM	THEY	(DO)	WHEN	THEY -DENIED -DIS- BELIEVED -HID THE TRUTH
		(HELL) FIRE	FACES		WARD OFF	NOT		

UNBELIEVERS KNEW THE DAY WHEN THEY WILL BE ABLE TO PROTECT
THEIR FACES FROM THE FIRE OF HELL NOR

عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٢٥﴾ بَلْ تَأْتِيهِمْ

(IT / SHE) (WILL)	-NAY	THEY ARE	THEY	N O R	A N D	THEIR	FROM
COME(S) TO THEM	-RATHER	(WILL BE) HELPED				BACKS	

THEIR BACKS, NOR WILL THEY BE HELPED ! *
NAY, IT WILL COME TO THEM

بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ

THEY	N O R	A N D	AVERT	THEY ARE (WILL BE)	SO	THEN (IT / SHE) (WILL)	-SUDDEN- LY
			IT	-ABLE (TO) -CAPABLE (OF)	NOT	THEM	-CONFOUND(S) -PERPLEX(ES)

ALL OF A SUDDEN AND OVERPOWER THEM SO ABRUPTLY
THAT THEY SHALL NEITHER BE ABLE TO AVERT IT NOR SHALL THEY

يُنظَرُونَ ﴿٢٦﴾ وَلَقَدْ اسْتَهْزَى بِرُسُلٍ مِّنْ

FROM	-AT -WITH	(HE)	CERTAINLY	AND	THEY ARE (WILL BE)
MESSENGERS		WAS MOCKED			GIVEN RESPITE

GET ANY RESPITE. *
AS FOR THEIR SCOFFING, THE RASOOLS

قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا

THEY	WHAT	FROM	THEY	(WITH)	THEN	BEFORE
-WERE -(USED TO)	EVER	THEM	MOCKED	THOSE WHO	(IT) SURROUNDED	(OF) YOU

BEFORE YOU WERE ALSO SCOFFED AT ;
BUT THEIR SCOFFERS WERE HEMMED IN BY THE VERY THING AT WHICH

بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣١﴾ قُلْ مَنْ يَكْفُلُكُمْ بِاللَّيْلِ وَ

AND	AT	(HE) -PROTECTS	WHO	(YOU)	THEY	WITH
	THE NIGHT	-GUARDS YOU (ALL)		SAY !	MOCK	IT

THEY USED TO SCOFF . *

ASK THEM , " WHO IS THERE TO PROTECT YOU BY NIGHT AND

النَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ ط بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ

THEIR -RABB -SUSTAINER	(OF) -DHIKR REMEMBRANCE	FROM	THEY	-NAY	THE -RAHMĀN -MOST MERCIFUL	FROM	THE DAY
------------------------------	-------------------------------	------	------	------	----------------------------------	------	------------

BY DAY FROM THE WRATH OF THE COMPASSIONATE ? "

YET THEY TURN AWAY FROM THE ADMONITION OF THEIR RABB . *

مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾ أَمْ لَهُمُ إِلَهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِّنْ دُونِنَا ط

US	THAN (OF)	FROM	(IT / SHE) STOPS	-DEITIES	(IS) FOR	OR	(ARE) ONES
			THEM	-GODS	THEM		-TO TURN ASIDE -AVERSE

DO THEY HAVE SUCH GODS WHO CAN DEFEND THEM AGAINST US ?

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا يُصْحِيُونَ ﴿٣٣﴾

THEY ARE (WILL BE) -PROTECTED -ACCOMPANIED -SUPPORTED	(ARE) FROM	THEY	N O R	A N D	THEM	HELP	THEY ARE (WILL BE) -ABLE (TO) -CAPABLE (OF)	NOT
	US				SELVES			

THEIR GODS CAN NEITHER HELP THEMSELVES

NOR CAN THEY PROTECT THEMSELVES FROM US . *

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ط

THE LIFE TIME	UPON THEM	(IT) GREW LONG	UNTIL	THEIR FATHERS	A N D	THESE	WE	-NAY BENEFITED -RATHER
---------------------	--------------	----------------------	-------	------------------	-------------	-------	----	------------------------------

THE FACT IS THAT WE GAVE THE GOOD THINGS OF THIS LIFE TO THEM AND THEIR FOREFATHERS UNTIL THEY GOT USED TO THESE THINGS BECAUSE OF THEIR PROLONGED LIVES ;

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا

ITS	FROM	(AS) WE	THE	WE	IN-DEED	THEY	DO ?
BORDERS		REDUCE IT	EARTH	COME (TO) WE		SEE	THEN NOT

CAN THEY NOT SEE HOW WE GRADUALLY REDUCE THE LAND WHICH WAS IN THEIR CONTROL AND CURTAIL IT FROM ALL SIDES ?

أَفْهَمُ الْغَالِبُونَ ﴿٣٣﴾ قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ

BY / WITH THE		WARN	INDEED (YOU)	THOSE WHO	ARE ?
-WAHY -REVELATION	YOU (ALL)		(NOT BUT) SAY!	OVERCOME	THEN THEY

DO THEY STILL EXPECT TO BE VICTORIOUS AGAINST US ? *

TELL THEM , " I AM WARNING YOU ON THE AUTHORITY OF REVELATION , "

وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٣٥﴾

THEY ARE WARNED	WHEN EVER	THE CALL	THE ONES DEAF	(HE) HEARS	(DOES) NOT	AND
-----------------	-----------	----------	---------------	------------	------------	-----

BUT THE DEAF CHOOSE NOT TO LISTEN THE CALL

WHEN THEY ARE WARNED ! *

وَلَكِنْ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ

SURELY THEY (WILL) SAY	(OF) YOUR -RABB -SUSTAINER	-TORMENT -PUNISHMENT	-FROM -OF	A BREATH	(IT / SHE) TOUCHED THEM	SURELY IF	AND
------------------------	----------------------------	----------------------	-----------	----------	-------------------------	-----------	-----

YET EVEN IF A BREATH FROM THE WRATH OF YOUR RABB

WAS TO TOUCH THEM , THEY WILL CERTAINLY SAY ,

يَوْمَلَنَا إِنَّكَ ظَالِمِينَ ﴿٣٦﴾ وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ

THE	WE (SHALL)	AND	ONES WHO DO	WE	IN-DEED	WOE (TO)
BALANCES	-PUT -PLACE		-WRONG -INJUSTICE	WERE WE		US

" WOE TO US ! NO DOUBT WE WERE WRONG DOERS . " *

ON THE DAY OF JUDGEMENT WE SHALL SET UP SCALES

الْقِسْطُ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تَظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا ط وَإِنْ

IF	AND	ANY	ANY	(IT / SHE) IS (WILL BE)	THEN	(OF) THE -QIYAMAH	FOR	THE
		THING	SOUL	-WRONGED -DEALT UNJUSTLY	NOT	-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	JUST

OF JUSTICE SO THAT NO ONE WILL BE DEALT WITH UNJUSTLY

IN ANY WAY ; EVEN IF

كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ آتَيْنَا بِهَا وَكَفَى

(HE) SUFFICED (SUF-FICES)	AND	WITH	WE CAME	MUSTARD	-OF	(OF)	WEIGHT	(IT)
		IT	BROUGHT		-FROM	SEED		WAS

SOMEONE HAS AN ACT AS SMALL AS A GRAIN OF A MUSTARD SEED ,

WE WILL BRING IT TO ACCOUNT , AND SUFFICIENT.

بِنَا حَسِبِينَ ﴿٣٤﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ

-HĀRŪN	AND	-MŪSĀ	WE	CER- TAINLY	AND	(AS) ONES WHO	FOR
-AARON		-MOSES	GAVE			-RECKON -TAKE ACCOUNT	US

ARE WE TO SETTLE THE ACCOUNTS . *

CERTAINLY , WE GRANTED TO MUSA (MOSES) AND HAROON (AARON)

الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾ الَّذِينَ

THOSE WHO	IF FOR THOSE WHO (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	A -REMINDER -REMEMBRANCE	AND	A -RADIANCE -SHINING LIGHT	AND	THE -FURQĀN -DISTINGUISHER -CRITERION
WHO	-SAFEGUARD SELVES					

THE CRITERION OF RIGHT AND WRONG ,

A LIGHT AND A REMINDER FOR THOSE RIGHTEOUS PEOPLE * WHO

يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٣٦﴾

(ARE) ONES FEARFUL	THE (FINAL) HOUR	-OF -FROM	THE WHILE	WITH THE	THEIR	THEY REVERENTLY FEAR
				-UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	-RABB -SUSTAINER	

FEAR THEIR RABB THOUGH THEY HAVE NOT SEEN HIM ,

AND DREAD THE DAY OF JUDGEMENT . *

وهذا ذكر مبارك أنزلناه أفأنتم له منكرون ٤٤

(ARE) ONES WHO	FOR	THEN	DO ?	WE SENT DOWN	ONE -BLESSED -FULL OF BLESSING	(IS) A -REMINDER -REMEM- BRANCE	THIS	AND
DENY	IT	YOU (ALL)	IT					

AND NOW **WE** HAVE REVEALED THIS BLESSED REMINDER (THE QURAN).

WILL YOU THEN DENY IT ? *

ولقد اتينا إبراهيم رُشداً من قبل وكنائيه

WITH WE	AND	BEFORE	FROM	HIS	-IBRĀHĪM	WE	CER-	AND
HIM	WERE	(OF THAT)		-RECTITUDE -DISCRETION	-ABRAHAM	GAVE	TAINLY	

EVEN BEFORE THAT **WE** BLESSED IBRAHIM (ABRAHAM)

WITH RECTITUDE , FOR **WE** KNEW HIM WELL . *

علمين ٤٥ إذ قال لإبيه وقومه ما هذه التماثيل

THE	(IS)	WH A T	HIS -NATION -PEOPLE	AND	TO -FOR	(HE)	WH EN	ONES WHO
-STATUES -IMAGES	THIS				HIS FATHER	SAID		KNOW

REMEMBER THAT OCCASION WHEN IBRAHIM ASKED HIS FATHER

AND HIS PEOPLE , " WHAT ARE THESE IMAGES

التي أنتم لها عكفون ٥٧ قالوا وجدنا آباءنا

OUR	WE	THEY	(ARE) ONES WHO	FOR	YOU	WHICH
-FATHERS -FOREFATHERS	FOUND	SAID	ARE DEVOTED	IT	(ALL)	

TO WHICH YOU ARE SO DEVOTED ? " *

THEY REPLIED, "**WE** FOUND OUR FOREFATHERS

لها عبيد ٥٨ قال لقد كنتم أنتم وآباؤكم

YOUR	AND	YOU	YOU (ALL)	CER- TAINLY	(HE)	ONES WHO -WORSHIP	FOR
-FATHERS -FOREFATHERS		(ALL)	WERE		SAID	-SERVE -OBEY	IT

WORSHIPING THEM . " *

HE SAID " THEN CERTAINLY BOTH YOU AND YOUR FOREFATHERS HAVE BEEN

فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٧﴾ قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ

OR	THE	WITH	YOU CAME TO	D I D ?	THEY	ONE -OPEN	A	IN
-HAQQ -TRUTH			↓ BROUGHT US		SAID	-CLEAR -EXPLICIT	STRAYING	

IN MANIFEST ERROR . " *

THEY ASKED , " HAVE YOU BROUGHT US THE TRUTH OR ARE

أَنْتَ مِنَ اللَّعِينِينَ ﴿٥٨﴾ قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ

(IS) -RABB	YOUR	-NAY	(HE)	THOSE WHO	(ARE)	YOU
-SUSTAINER	-RABB -SUSTAINER	-RATHER	SAID	-PLAY/ SPORT -ARE PLAYERS	FROM	

YOU ONE OF THE TRIFLERS ? " *

HE REPLIED , " NAY ! YOUR RABB IS THE LORD OF

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِينَ فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَى

UPON	I	AND	(HE) CREATED	WHO	THE	(OF) THE
			THEM		EARTH	-HEIGHTS -HEAVENS -SKIES

THE HEAVENS AND THE EARTH .

IT IS HE WHO HAS CREATED THEM ; AND I AM OF THOSE WHO

ذَلِكُمْ مِّنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٩﴾ وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ

I (WILL) DEFINITELY PLOT (AGAINST)	SURELY	BY!	AND	THOSE WHO	(AM)	THAT
	ALLAH			BEAR WITNESS	FROM	(O YOU ALL)

BEAR WITNESS TO THIS. *

BY ALLAH ! I WILL CERTAINLY PLAN AGAINST

أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُولُوا مُدْبِرِينَ ﴿٦٠﴾ فَجَعَلَهُمْ

(HE)	SO	(AS) ONES WHO	YOU (ALL)	(OF)	AFTER	YOUR
MADE THEM		TURN THEIR BACKS	TURN AWAY	THAT		IDOLS

YOUR IDOLS WHEN YOU TURN AND GO AWAY . " *

SO HE BROKE THEM ALL

جُذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

THEY	(ARE) TO	-PERHAPS -SO THAT	LOF -FOR	BIGGEST	EX-	-FRAGMENT
RETURN	IT	THEY	THEM		CEPT	-IN PIECES

IN PIECES, EXCEPT BIGGEST OF THEM ,

SO THAT THEY MIGHT TURN TO IT . *

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِإِهْتِنَانِهِ لِمَنِ الظُّلْمِينَ ﴿٥٩﴾

THOSE WHO	(IS) SURELY	IN-DEED	TO -WITH OUR -ĀLIHAH -DEITIES -GODS	THIS	(HE)	WHO	THEY
-DO WRONG -ARE UNJUST	FROM	HE			DID		SAID

(ON THEIR RETURN WHEN THEY SAW THE PLIGHT OF THEIR IDOLS) , SOME ASKED ,

" WHO HAS DONE THIS TO OUR GODS? HE MUST SURELY BE A WICKED PERSON ! " *

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذُكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾ قَالُوا

THEY	-IBRĀHĪM	FOR	(IT)	(AS) (HE) MENTIONS	A	WE	THEY
SAID	-ABRAHAM	HIM	IS SAID	(MENTIONING) THEM	YOUTH	HEARD	SAID

OTHERS REPLIED , " WE HEARD A YOUTH , CALLED IBRAHIM ,

TALKING ABOUT THEM . " * THEY SAID ,

فَاتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

THEY	-PERHAPS -SO THAT	(OF)	THE	EYES	UPON	WITH	THEN (YOU ALL) COME !
-TESTIFY -BEAR WITNESS	THEY	PEOPLE			(BE-FORE)	HIM	BRING!

" THEN BRING HIM HERE BEFORE THE EYES OF THE PEOPLE ,

SO THAT THEY MAY WITNESS HOW SEVERELY HE IS PUNISHED . " *

قَالُوا أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِإِهْتِنَانِهِ يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٢﴾

	O	TO -WITH OUR -ĀLIHAH -DEITIES -GODS	THIS	YOU	YOU	HAVE ?	THEY
-IBRĀHĪM -ABRAHAM				DID (DONE)			SAID

WHEN IBRAHIM CAME , THEY ASKED ,

"O IBRAHIM , ARE YOU THE ONE WHO HAS DONE THIS TO OUR GODS ? " *

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا

THEY	IF	(YOU ALL) -ASK -QUESTION THEM	SO	THIS	BIGGEST (OF) THEM	(HE) DID	-NAY	(HE)
WERE						IT	-RATHER	SAID

HE REPLIED , " SURELY SOMEONE HAS DONE IT ;

THE CHIEF OF THEM , THAT IS! ASK THEM , IF THEY CAN

يَنْطِقُونَ ﴿١٢﴾ فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ

INDEED	THEN	THEM	TO	SO	THEY
YOU (ALL)	THEY SAID	SELVES		THEY RETURNED	SPEAK

SPEAK ! " * THEREUPON THEY TURNED TO SEARCH

THEIR OWN CONSCIENCES , AND SAID TO THEMSELVES , " SURELY YOU

أَنْتُمْ الظَّالِمُونَ ﴿١٣﴾ ثُمَّ نَكَسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ

CERTAINLY	THEIR	UPON	THEY WERE	THEN	(ARE) THOSE WHO	YOU (ALL)
	HEADS		REVERT- ED		-DO WRONG -ARE UNJUST	(ONLY)

YOURSELVES ARE THE WRONG DOERS ! " *

CONFOUNDED AS THEY WERE , LOWERING THEIR HEADS THEY SAID ,

عَلِمْتَ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿١٤﴾ قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ

(YOU ALL)	THEN	DO ?	(HE)	THEY	THESE	NOT	YOU
-WORSHIP -SERVE / OBEY			SAID	SPEAK			KNEW

"YOU KNOW FULLY WELL THAT THEY CANNOT SPEAK." *

AT THIS IBRAHIM SAID , "DO YOU THEN WORSHIP THESE DIETIES,

مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿١٥﴾

(HE) HARMS	N O R	A N D	ANY THING	(HE) PROFITS	N O T	WHAT EVER	(OF) ALLAH	-BE- SIDES -OTHER THAN	FROM
YOU (ALL)				YOU (ALL)					

INSTEAD OF ALLAH , WHO CAN NEITHER BENEFIT OR HARM YOU ? *

اِفْ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَفَلَا

DO ?	(OF)	-BESIDES	FROM	YOU (ALL) -WORSHIP	FOR	AND	-ON -FOR	FOR !
THEN NOT	ALLĀH	-OTHER THAN		-SERVE -OBEY	WHAT		YOU (ALL)	

SHAME ON YOU AND ON THOSE DIETIES YOU WORSHIP

BESIDES **ALLAH** ! HAVE YOU NO

تَعْقِلُونَ ﴿٦٤﴾ قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ

YOUR	-ĀLIHAH	(YOU ALL)	AND	(YOU ALL) BURN !	THEY	(YOU ALL)
	-DEITIES -GODS	HELP !		HIM	SAID	-RATIONALIZE -USE INTELLECT

SENSE AT ALL ? " *

THEY CRIED , " BURN HIM ALIVE AND AVENGE YOUR GODS ,

اِنْ كُنْتُمْ فَعَلِينَ ﴿٦٥﴾ قُلْنَا يَنْارُ كُونِي بَرْدًا

EXTREMELY	(YOU)	O	WE	ONES WHO	YOU' (ALL)	IF
COOL	BE !	FIRE	SAID	DO	WERE	

IF YOU WANT TO TAKE ANY ACTION . " *

WHEN THEY THREW HIM IN THE FIRE , **WE** COMMANDED , " O FIRE ! BE COOL

وَسَلْمًا عَلَىٰ اِبْرَاهِيمَ ﴿٦٦﴾ وَاَرَادُوا بِهِ كَيْدًا

A	WITH	THEY	AND	-IBRĀHĪM	UPON	(EXTREME) -PEACE	AND
PLOT	HIM	-INTENDED -WANTED		-ABRAHAM		-(SAFE)	

AND COMFORTABLE FOR IBRĀHĪM . " *

THEY SOUGHT TO HARM HIM ,

فَجَعَلْنَاهُمُ الْاٰخْسِرِيْنَ ﴿٦٧﴾ وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا اِلَى

TO	-LŪT	AND	WE	AND	THOSE WHO	WE	SO
	-LOT		RESCUED HIM		ARE WORST LOSERS	THEM	MADE

BUT **WE** MADE THEM THE BIG LOSERS . *

WE DELIVERED HIM AND HIS NEPHEW LŪT (LOT) AND DIRECTED THEM TO

الْأَرْضَ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٤١﴾ وَهَبْنَا

WE-BESTOWED -GIFTED -GRANTED	AND	FOR THE	IN	WE	WHICH	THE
		-WORLDS / UNIVERSES -ALL CREATURES	IT	BLESSED		LAND

THE LAND WHICH **WE** HAVE BLESSED

FOR ALL THE PEOPLE OF THE WORLD . * **WE** GAVE

لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا

WE	-ALL -EACH	AND	(AS) ONE	-YA'QŪB	AND	-ISHĀQ	FOR
	(OF ONE)		-ADDITIONAL -EXTRA	-JACOB		-ISAAC	HIM

HIM A SON ISHĀQ (ISAAC) AND THEN A GRANDSON YA'QOUB (JACOB) ;

AND **WE** MADE EACH OF THEM

صَالِحِينَ ﴿٤٢﴾ وَجَعَلْنَاهُمْ آيْمَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا

WITH	THEY	LEADERS	WE	AND	ONES WHO ARE -ŞĀLIH
OUR COMMAND	GUIDE		MADE THEM		-RIGHTEOUS -VIRTUOUS

A RIGHTEOUS MAN . *

WE MADE THEM LEADERS WHO GUIDED OTHER PEOPLE BY **OUR** COMMAND

وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَ

AND	(OF) THE	-ESTAB- LISHING	AND	(OF) THE	DOING	TO	WE -DID WAHY	AND
	-ŞALĀH -PRAYER	-PER- FORMING		GOOD (DEEDS)		THEM	-REVEALED -INDICATED	

AND **WE** SENT THEM REVELATIONS TO DO GOOD DEEDS ,

ESTABLISH SALAH AND

إِيتَاءَ الزَّكَاةِ ۚ وَكَانُوا لَنَا عِبِيدِينَ ﴿٤٣﴾ وَ لُوطًا

-LŪT	AND	ONES WHO -WORSHIP	FOR	THEY	AND	(OF) -ZAKĀH -PURIFICATION -OBLIGATORY ALMS GIVING	THE	GIVING
-LOT		-SERVE -OBEY	Us	WERE				

PAY ZAKAH . TO **US** ALONE DID THEY SERVE . *

TO LŪT (LOT)

أَتَيْنَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي

WHICH	THE	FROM	WE	AND	KNOW-LEDGE	AND	SOUND JUDGEMENT	WE
	TOWN		RESCUED HIM					GAVE HIM

WE GAVE WISDOM AND KNOWLEDGE ,

AND WE DELIVERED HIM FROM THE TOWN WHICH

كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ

(OF)	A -PEOPLE	THEY	INDEED (DEEDS)	THE	(IT / SHE)	(IT / SHE)
EVIL	-NATION	WERE	THEY	-IMPURE -FILTHY	DOES	WAS

PRACTICED ABOMINATION -

SURELY ITS INHABITANTS WERE VERY WICKED

فَسِيقِينَ ۝٤٧ وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ۝٤٨

ARE	THOSE WHO	(IS)	INDEED	OUR	IN	WE	AND	ONES WHO
-RIGHTEOUS -VIRTUOUS		FROM	HE	-RAHMAH -MERCY		-ADMITTED -MADE TO ENTER HIM		-DISOBEY -SIN -CROSS LIMITS

TRANSGRESSORS . * - AND WE ADMITTED HIM TO OUR MERCY :

FOR HE WAS OF THE RIGHTEOUS PEOPLE . *

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ

WE	THEN	TO	SO	BEFORE	FROM	(HE)	WHEN	-NŪH	AND
RESCUED HIM		-FOR	WE (POSITIVELY)	(OF THAT)		CALLED OUT		-NOAH	

BEFORE THEM NŪH (NOAH) PRAYED TO US ,

WE ACCEPTED HIS PRAYER AND DELIVERED HIM

وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۝٤٩ وَنَصَرْنَاهُ

WE	AND	THE	THE	FROM	HIS	AND
HIM	HELPED	GREAT	-DISTRESS -CALAMITY		DESERVING FAMILY	

AND HIS FAMILY FROM THE GREAT CALAMITY . *

WE HELPED HIM

مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا

THEY	INDEED	OUR	WITH	THEY	THOSE	THE	-FROM
WERE	THEY	-ĀYAT -SIGNS		BELIED	WHO	-PEOPLE -NATION	-AGAINST

AGAINST THOSE PEOPLE WHO HAD DENIED OUR REVELATIONS ;

SURELY THEY WERE

قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ۖ وَدَاوُدَ وَ

AND	-DĀWŪD	AND	ALL	WE	SO	(OF)	-PEOPLE
	-DAVID		(TOGETHER)	DROWNED	THEM	EVIL	-NATION

AN EVIL PEOPLE , SO WE DROWNED THEM ALL IN THE GREAT FLOOD . *

WE ALSO BESTOWED FAVORS UPON DAWŪD (DAVID) AND

سُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمْنَ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ

IN	(IT / SHE) -DISPERSED	WHEN	THE	-IN	THEY (TWO) GAVE	WHEN	-SULAIMĀN
IT	-SCATTERED -(STRAYED)	EN	FIELD (TILLAGE)	-CON- CERNING	-JUDGEMENT -DECISION	EN	-SOLOMON

SULAIMĀN (SOLOMON) : WHEN THE TWO WERE JUDGING

A CASE REGARDING THE FIELD INTO WHICH

غَنَمِ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ۖ فَفَهَّمْنَاهَا

WE MADE TO	SO	ONES WHO	TO	FOR	WE	AND	(OF)	THE	SHEEP
COMPREHEND		WITNESS	THEIR	JUDGEMENT	WERE	AND	-PEOPLE -NATION		

THE SHEEP OF CERTAIN PEOPLE HAD STRAYED BY NIGHT AND WE WERE

WATCHING THEM TO ARRIVE AT JUDGEMENT . * AT THAT TIME WE GAVE

سُلَيْمَانَ ۖ وَكُلًّا آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۖ وَسَخَّرْنَا

WE	AND	KNOW- LEDGE	AND	SOUND	WE	-ALL -EACH	AND	-SULAIMĀN
-SUBJECTED -SUBJUGATED				JUDGE- MENT	GAVE	(OF THEM)		-SOLOMON

SULAIMĀN INSIGHT TO ARRIVE AT THE RIGHT DECISION , ALTHOUGH WE

HAD GIVEN WISDOM AND KNOWLEDGE TO BOTH OF THEM . WE CAUSED

مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالِ يُسَبِّحُنَ وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَعِلِينَ ﴿٤٩﴾

ONES WHO	WE	A N D	THE	A N D	(AS) THEY -DO TASBIH -GLORIFY (ALLĀH) -PROCLAIM FLAW- LESSNESS (OF ALLĀH)	THE	-DĀWŪD	WITH
DO	WERE		BIRDS			MOUNTAINS	-DAVID	

THE MOUNTAINS AND THE BIRDS TO CELEBRATE OUR PRAISES

WITH DAWŪD ; IT WAS WE WHO MADE THIS HAPPEN . *

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِيَتَحَصِّنَكُمْ مِنَ

-FROM	SO (THAT) (IT / SHE)	FOR	(OF) -GARMENTS	-CRAFTING	WE	A N D
-IN	PROTECTS YOU (ALL)	YOU (ALL)	(OF WAR) -ARMOUR	-MAKING	TAUGHT HIM	

WE TAUGHT HIM THE ARMOR'S CRAFT ,

SO THAT THEY MIGHT PROTECT YOU IN

بِأَسِيكُمُ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٥٠﴾ وَاسْلَيْمِنَ

FOR	A N D	ONES WHO ARE	YOU	THEN	YOUR	
-SULAIMĀN -SOLOMON		-GRATEFUL -THANKFUL	(ALL)	ARE ?		WAR

YOUR WARS : YET ARE YOU EVER GRATEFUL ? *

الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي

WHICH	THE	TO	-BY -WITH	(AS) (IT / SHE)	(AS) ONE THAT STRONGLY -STORMS -RAGES	THE
	EARTH		HIS COMMAND	-RUNS -(BLOWS)		WIND

WE MADE THE RAGING WINDS SUBSERVIENT TO SULAIMĀN ,

PURSUING ITS COURSE BY HIS COMMAND TO THE LAND WHICH

بُرَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٥١﴾ وَمِنَ

(ARE)	AND	ONES WHO	(OF)	WITH	WE	A N D	IN	WE
FROM		KNOW	THING(S)	-ALL -EVERY	WERE (ARE)		IT	BLESSED

WE HAD BLESSED ; AND WE HAVE KNOWLEDGE OF EVERYTHING . *

AND

الشَّيْطَانِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ

BESIDES	-WORK	THEY	AND	FOR	THEY	WHO	THE
	-DEED(S)	DO		HIM	DIVE		-SATANS -JINNS

WE HAD SUBJECTED TO HIM MANY OF THE SHAITĀNS WHO DIVED FOR HIM INTO THE SEA AND PERFORMED OTHER DUTIES BESIDES

ذَلِكَ، وَكُنَّا لَهُمْ حَفِظِينَ ﴿٨٢﴾ وَ أَيُّوبَ إِذْ

WHEN	-AYYŪB	AND	ONES WHO	FOR	WE	AND	(OF)
	-JOB		GUARD	THEM	WERE		THAT

THIS ; AND WE WERE THE ONE WHO HAD CONTROL OVER THEM

FOR HIM . * SIMILARLY WE BLESSED AYŪB , WHEN

نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ

(ARE) MOST	YOU	AND	THE	(IT) TOUCHED	IN- DEED	HIS	(HE)
MERCIFUL			DISTRESS	ME	I	-RABB -SUSTAINER	CALLED OUT

HE PRAYED TO HIS RABB SAYING , " I AM BADLY AFFLICTED WITH DISEASE :

BUT OF ALL THOSE WHO SHOW MERCY YOU ARE THE MOST MERCIFUL.' *

الرَّحِيمِينَ ﴿٨٣﴾ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ

FROM	(IS) WITH	WHAT EVER	WE	THEN	FOR	WE (POSITIVELY)	SO	(OF)
	HIM		REMOVED	HIM		-RESPONDED -ANSWERED		THOSE WHO ARE MERCIFUL

WE ACCEPTED HIS PRAYER AND RELIEVED HIS

ضُرِّ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ

FROM	(DUE TO)	WITH	LIKE	AND	HIS	WE	AND	DISTRESS
	-RAHMAH -MERCY	THEM	(OF) THEM		FAMILY	HIM		GAVE

AFFLICTION , AND RESTORED NOT ONLY HIS FAMILY

BUT ALSO AS MANY MORE WITH THEM AS A FAVOR FROM

عِنْدِنَا وَذِكْرَهُ لِلْعَبِيدِينَ ۝ وَإِسْمَاعِيلَ وَ

A N D	ISMĀ'IL	AND	FOR THOSE WHO	(AS) A	A N D	NEAR
	-ISHMAEL		ARE WORSHIPPERS	-DHIKR -REMINDER		(OF) US

US SO THAT IT MAY SERVE AS A REMINDER TO OUR WORSHIPPERS . *

LIKEWISE , WE BLESSED ISMAIL (ISHMAEL)

إِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلُّ مِّنَ الصَّابِرِينَ ۝

ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	THOSE WHO	(ARE)	-ALL	DHUL - KIFL	A N D	IDRIS
		FROM	-EVERY (OF ONE)			

IDRIS AND ZUL-KIFL , FOR ALL OF THEM PRACTICED PATIENCE . *

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ الصَّالِحِينَ ۝

THOSE WHO ARE	(ARE)	INDEED	OUR	IN	WE -ADMITTED	A N D
-RIGHTEOUS -VIRTUOUS	FROM	THEY	-RAḤMAH -MERCY		-MADE TO ENTER THEM	

WE ADMITTED THEM TO OUR MERCY ,

FOR THEY WERE OF THE RIGHTEOUS PEOPLE . *

وَذَا النُّونِ إِذْ ذُهِبَ مُغَاضِبًا قَظَنَ أَنْ لَّنْ

WILL	THAT	SO	(AS) ONE	(HE)	W H E N	(OF) FISH	THE	POS- SESSOR	A N D
NEVER		(HE) THOUGHT	ANGRY	WENT		DHUN-NŪN (YUNUS / JONAH)			

WE BLESSED ZUN- NŪN (YŪNUS / JONAH) ,

WHEN HE DEPARTED IN ANGER , THINKING WE WOULD NOT

تَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ

ANY -ILĀH	NOT	THAT	THE	IN	THEN	OVER	WE
-DEITY -GOD			DARKNESSES		(HE) CALLED OUT	HIM	HAVE POWER

TAKE HIM TO TASK FOR THIS , BUT LATER HE PRAYED TO US

FROM THE DEPTHS OF DARKNESS , " THERE IS NO GOD

إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

THOSE WHO -DO WRONG -ARE UNJUST	-FROM -OF	I	IN- DEED	YOUR GLORY (PROCLAIM YOUR FLAWLESSNESS	YOU	(IS) EX- CEPT
---------------------------------------	--------------	---	-------------	---	-----	---------------------

BUT YOU, GLORY BE TO YOU!

INDEED I WAS THE ONE WHO COMMITTED WRONG." *

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَلِكَ

THUS	AND	THE	FROM	WE RESCUED HIM	AND	FOR	WE (POSITIVELY) -RESPONDED -ANSWERED
------	-----	-----	------	----------------------	-----	-----	--

WE ACCEPTED HIS PRAYER AND DELIVERED HIM FROM DISTRESS;

THUS DO

نُجِّي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٦﴾ وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ

HIS -RABB -SUSTAINER	(HE) CALLED OUT TO	WHEN	-ZAKARIYYĀ -ZACHARIAH	AND	THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	WE RESCUE
----------------------------	--------------------------	------	--------------------------	-----	---	--------------

WE DELIVER THE BELIEVERS . *

WE ALSO BLESSED ZAKARIYA, WHEN HE PRAYED TO HIS RABB ,

رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٢٧﴾

(OF) THOSE WHO -INHERIT -ARE INHERITORS	(ARE) BEST	YOU	WHILE	-ALONE -SINGLE	(YOU) LEAVE ! ME	DO NOT!	MY -RABB -SUSTAINER
--	---------------	-----	-------	-------------------	------------------------	------------	---------------------------

"O MY RABB ! DO NOT LET ME REMAIN CHILDLESS

EVEN THOUGH YOU ARE THE BEST OF INHERITORS . *

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ

FOR HIM	WE -REFORMED -RECTIFIED	AND	-YAḤYĀ -JOHN	FOR HIM	WE -GIFTED -BESTOWED	AND	FOR HIM	WE (POSITIVELY) -RESPONDED -ANSWERED
------------	-------------------------------	-----	-----------------	------------	----------------------------	-----	------------	--

WE ACCEPTED HIS PRAYER AND GAVE HIM YAHYA (JOHN) ,

CURING HIS WIFE FOR HIM TO BEAR A CHILD .

زَوْجَهُ إِذْ أَنَّهُمْ كَانُوا يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَ

AND	THE	IN	THEY	THEY	IN-DEED	HIS
	GOOD (DEEDS)		HASTEN	-WERE (USED TO)	THEY	WIFE

THEY WERE EVER QUICK IN EMULATING GOOD DEEDS AND

يَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خُشِعِينَ ﴿٥٠﴾

ONES WHO ARE	FOR	THEY	AND	(DUE TO)	AND	(DUE TO)	THEY CALL
-SUBMISSIVE -HUMBLE	Us	WERE		FEAR		-HOPE -EAGERNESS	Us

CALLED ON **Us** WITH HOPE , FEAR , AND SUBMISSION. *

وَالَّتِي أَحْصَيْتُ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا

OUR	-FROM	IN	WE	SO	HER	(SHE)	WHO	AND
-RUH -SPIRIT	-OF	HER	BREATHED		CHASTITY	GUARDED	(SHE)	

AND **WE** BLESSED THE WOMAN (MARYAM), WHO GUARDED HER

CHASTITY , **WE** BREATHED INTO HER OF **OUR** SPIRIT

وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٥١﴾ إِنَّ هَذِهِ

THIS	INDEED	FOR	THE	AN	HER	AND	WE	AND
		-WORLDS / UNIVERSES -ALL CREATURES		-ĀYAH -SIGN	SON		MADE	

AND **WE** MADE HER AND HER SON A SIGN FOR THE WHOLE WORLD. *

VERILY THIS

أُمَّتِكُمْ أُمَّةٌ وَاحِدَةٌ وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٥٢﴾

(YOU ALL) -WORSHIP ! -SERVE !! / OBEY !	SO	(AM)	I	AND	-ONE	A	(IS)
ME		YOUR			-SINGLE	-NATION -COMMUNITY	YOUR -NATION -COMMUNITY

BROTHERHOOD OF YOURS IS A SINGLE BROTHERHOOD

AND **I** AM YOUR ONLY **RABB** , THEREFORE WORSHIP **ME** ALONE . *

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلُّ إِلَيْنَا رُجْعُونَ ﴿٤٣﴾

(ARE) ONES WHO	(ONLY) TO	-ALL	BETWEEN	THEIR	THEY -BROKE UP	AND
RETURN	US	-EACH (OF THEM)	THEM	-AFFAIR -MATTER	-CUT INTO PIECES	

BUT THE PEOPLE HAVE DIVIDED THEIR RELIGION INTO SECTS

BETWEEN THEM - TO **US** THEY SHALL ALL RETURN. *

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ

ANY	THEN	(IS) A	HE	W H E N	THE (DEEDS) -RIGHTEOUS -VIRTUOUS	FROM	(HE) DOES	SO WHO EVER
DENIAL	NOT	BELIEVER						

WHOEVER SHALL DO GOOD DEEDS , PROVIDED HE IS A BELIEVER ,
HIS ENDEAVOR WILL NOT BE REJECTED :

لِسَعْيِهِ ، وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ﴿٤٤﴾ وَحَرْمٌ عَلَى قَرِيَّةٍ

ANY	UPON	(IS) -HARĀM	AND	(ARE) ONES WHO	FOR	IN- DEED	AND	(IS) FOR
-TOWN -DWELLING		-UN- LAWFUL		-WRITE -RECORD	HIM	WE		HIS -EFFORT -STRIVING

WE ARE RECORDING IT ALL FOR HIM . *

IT IS NOT POSSIBLE THAT A NATION WHICH

أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٤٥﴾ حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ

(IT / SHE) WAS OPENED	WHEN	UNTIL	THEY	(DO)	INDEED	WE DESTROYED IT
			RETURN	NOT	THEY	

WE HAVE DESTROYED MAY RISE AGAIN. *

UNTIL, WHEN

يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِّنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٤٦﴾

SWIFTLY -DESCEND	(OF) -MOUND	EVERY	FROM	THEY	AND	-MA'JŪJ	AND	-YA'JŪJ
-SWOOP DOWN	-ELEVA- TION					-MAGOG		-GOG

GOG AND MAGOG WILL BE LET LOOSE

AND THEY WILL SWIFTLY SWARM FROM EVERY HEIGHT , *

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ

(IS)	ONE THAT	IT	THEN	THE	THE	(IT)	AND
	STARES FIXEDLY	(SHE)	-BEHOLD! -SUDDENLY	-HAQQ -TRUE	PROMISE	CAME / DREW NEAR	

AND THE TIME FOR THE FULFILLMENT FOR THE TRUE PROMISE

WILL DRAW NEAR , THEN BEHOLD !

أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَوِيلَنَا قَدْ كُنَّا فِي

IN	WE	IN	WOE	THEY	(OF)	GAZES
	WERE	FACT	(TO) US	-DISBELIEVED -DENIED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	(EYES)

THE EYES OF THE UNBELIEVERS WILL FIXEDLY STARE IN HORROR :

"O WOE TO US ! WE WERE INDEED

غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٥﴾ إِنَّكُمْ وَمَا

W H E V E R A N D T H A T		INDEED	ONES WHO	WE	-NAY	THIS	-FROM	-NEGLI- GENCE
	YOU (ALL)		-DO WRONG -ARE UNJUST	WERE	-RATHER		-ABOUT	-HEED- LESSNESS

HEEDLESS OF THIS WARNING ; NAY WE WERE WRONGDOERS . " *

SURELY YOU (O MUSHRIKEEN) AND

تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ حَصْبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا

FOR	YOU	(OF)	(ARE)	(OF)	-BE- SIDES	FROM	YOU (ALL) -WORSHIP
IT	(ALL)	HELL	FUEL	ALLĀH	-OTHER THAN		-SERVE -OBEY

YOUR DIETIES THAT YOU WORSHIP BESIDES ALLAH

SHALL BE THE FUEL OF HELL ; THEREIN YOU SHALL ALL

وَرِدُونَ ﴿١٥﴾ كَوَّانَ هُوَلَاءِ إِلَهَةً مَّا وَرَدُوها

(IN) IT	THEY -ENTERED -DESCENDED	NOT	-ĀLIHAH -DEITIES -GODS	THOSE	(HE)	IF	(ARE) ONES WHO
					WAS		-ENTER / ARRIVE -DESCEND

ENTER. * IF THOSE DIETIES WOULD HAVE BEEN TRUE GODS ,

THEY WOULD NOT HAVE GOTTEN THERE ;

وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٩﴾ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ

THEY	A N D	A SOUND OF -SIGHING -HEAVY -BREATHING (EXHALING)	IN	(IS) FOR	(ARE) ONES WHO	IN	ALL	A N D
		IT	THEM		ABIDE ETERNALLY	IT	(OF THEM)	

BUT THERE THEY SHALL ABIDE FOREVER . *

IN THERE , SOBBING WILL BE THEIR LOT , AND THEY WILL

فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾ إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا

FROM	FOR	(IT / SHE) -PRECEDED	THOSE	IN-	THEY	(DO)	(ARE) IN
Us	THEM	-WENT AHEAD	WHO	DEED	HEAR	NOT	IT

NOT BE ABLE TO HEAR ANYTHING ELSE . * CERTAINLY THOSE FOR

WHOM THE GOOD REWARD FROM US HAS PRECEDED THEM

الْحُسْنَىٰ ۖ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾ لَا يَسْمَعُونَ

THEY	NOT	(ARE) ONES	FROM	THOSE	THE
(WILL) HEAR		FAR REMOVED	IT		BEST

WILL BE KEPT FAR AWAY FROM IT. *

THEY SHALL NOT HEAR

حَيْثُ سَاءَ ۖ وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ

THEIR	(IT / SHE)	WHAT	IN	THEY	AND	ITS
SOULS	DESIRED	EVER				SLIGHTEST SOUND

ITS SLIGHTEST SOUND , AND THEY SHALL DWELL

IN THE MIDST OF WHATEVER THEIR SOULS DESIRE . *

خَالِدُونَ ﴿١٠٢﴾ لَا يَجْزِيهِمُ الْعَذَابُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّهِمُ

(IT / SHE) MEETS (WELCOMES)	A N D	THE	THE	(IT) GRIEVES	NOT	(ARE) ONES WHO
THEM		GREATEST	TERROR	THEM		ABIDE ETERNALLY

THE TIME OF GREAT TERROR (DAY OF JUDGEMENT) WILL NOT GRIEVE

THEM, AND THE ANGLES WILL RECEIVE THEM WITH GREETINGS:

المَلِيكَةُ هَذَا يَوْمِكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٣﴾

YOU (ALL) ARE PROMISED	YOU (ALL) WERE	WHICH	(IS) YOUR DAY	THIS	THE
------------------------------	----------------------	-------	---------------------	------	-----

"THIS IS YOUR DAY WHICH YOU WERE PROMISED." *

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ كَمَا

JUST -AS -LIKE	FOR THE BOOKS	(OF) THE SCROLL	LIKE -SKY -HEAVEN -HEIGHT	THE ROLLING	WE (SHALL) ROLL UP	DAY
----------------------	---------------------	-----------------------	------------------------------------	----------------	-----------------------------	-----

ON THAT DAY **WE** SHALL ROLL UP THE HEAVENS

LIKE A SCROLL OF WRITINGS ; JUST AS

بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نَعْبُدُهُ وَعُدَّا عَلَيْنَا إِنَّا

INDEED	UPON	A	WE (SHALL) REPEAT	(OF)	FIRST	WE -BEGAN -INITIATED
--------	------	---	-------------------------	------	-------	----------------------------

WE ORIGINATED THE FIRST CREATION ,

SO SHALL **WE** PRODUCE IT AGAIN - THAT IS **OUR** PROMISE, AND **WE**

كُنَّا فَعَلِينَ ﴿١٤﴾ وَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ

FROM	THE	IN	WE WROTE	CER- TAIN- LY	AND	ONES WHO DO	WE WERE
------	-----	----	-------------	---------------------	-----	----------------	------------

WILL FULFILL IT. *

WE WROTE THIS IN THE ZABOUR (PSALMS XXXVII, 29)

بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿١٥﴾

THOSE WHO ARE RIGHTEOUS	MY -SERVANTS -WORSHIPPERS	(HE) (WILL) INHERIT IT	THE EARTH	IN- DEED	(OF) THE -REMINDER -REMEM- BRANCE	AFTER
-------------------------------	--	---------------------------------	--------------	-------------	---	-------

AFTER THE REMINDER (TORAH GIVEN TO MUSA) :

THAT AS FOR THE LAND , **MY** RIGHTEOUS SERVANTS SHALL INHERIT IT." *

إِنَّ فِي هَذَا بَلَاغًا لِقَوْمٍ عَابِدِينَ ﴿١٠٦﴾ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا

EXCEPT	WE	NOT	AND	ONES WHO ARE	FOR A	SURELY A	THIS	(IS)	IN-
	YOU	SENT		WORSHIPPERS (OF ALLĀH)	-PEOPLE -NATION	CONVEYING (MESSAGE)		IN	DEED

SURELY IN THIS IS GREAT NEWS FOR THOSE PEOPLE

WHO WORSHIP US . * O MUHAMMAD, WE HAVE NOT SENT YOU BUT

رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٧﴾ قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنبَاءَ

INDEED	TO	(IT) IS	INDEED (YOU)	FOR THE	(AS)
(NOT BUT)	ME	-REVEALED -INDICATED	(NOT BUT) SAY!	-WORLDS / UNIVERSES -ALL CREATURES	-RAHMAH -MERCY

AS A BLESSING FOR ALL THE WORLDS. *

TELL THEM : "IT HAS BEEN REVEALED TO ME THAT

إِلَهُكُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

(BE) -MUSLIMS	YOU	THEN	-ONE	(IS) -ILĀH	YOUR	-ILĀH
-ONES WHO SUBMIT	(ALL)	-ARE ? -WILL ?	-SINGLE	-DEITY -GOD		-DEITY -GOD

YOUR GOD IS ONE GOD -

WILL YOU THEN BECOME MUSLIMS ? " *

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ ۗ وَإِنْ

NOT	AND	EQUAL	UPON	-PROCLAIMED	SO	THEY	THEN
		ALL ALIKE		-GAVE NOTICE (YOU) SAY!		TURNT AWAY	IF

IF THEY GIVE NO HEED, TELL THEM :

" I HAVE WARNED YOU ALL ALIKE IN COMPLETE FAIRNESS ; NOW

أَدْرِي أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدُ مَا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾ إِنَّهُ

INDEED	YOU (ALL)	WHAT	FAR	OR	(IS)	WHETHER	I
HE	ARE PROMISED				NEAR		KNOW

I DO NOT KNOW WHETHER WHAT YOU ARE THREATENED WITH

IS NEAR OR FAR . * IT IS HE WHO

يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

YOU (ALL)	WHAT EVER	(HE)	A N D	THE -WORD -SPEECH	FROM	THE	(HE)
CONCEAL		KNOWS				SPOKEN ALOUD	KNOWS

KNOWS YOUR SPOKEN WORDS AND HIDDEN THOUGHTS. *

وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَّهٗ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَاءٌ إِلَيَّ

TILL	A TEMPORARY	A N D	FOR	(IS) A	PERHAPS	I	NOT	A N D
	-ENJOYMENT -BENEFIT		YOU (ALL)	-FITNAH -TRIAL	IT	KNOW		

I DO NOT KNOW WHETHER *THIS DELAY* IS A TRIAL FOR YOU OR YOU ARE BEING GIVEN RESPITE FOR

حِينَ ﴿١١١﴾ قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ ۗ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ

(ALONE IS)	THE	OUR	A N D	WITH THE	(YOU)	MY (O)	(HE)	A
- RAHMĀN - MOST MERCIFUL		- RABB - SUSTAINER		- HAQQ - TRUTH	- JUDGE - DECIDE	- RABB - SUSTAINER	SAID	- WHILE - TIME

AN APPOINTED TIME." * FINALLY THE PROPHET SAID: "O RABB ! PASS YOUR JUDGEMENT WITH FAIRNESS AND O PEOPLE ! OUR RABB IS MOST COMPASSIONATE,

الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

YOU (ALL)	WHAT EVER	-UPON -AGAINST	THE ONE WHOSE
- ASCRI - ATTRIBUTE			HELP IS SOUGHT

WHOSE HELP WE SEEK AGAINST THE BLASPHEMIES YOU UTTER." *

أَيَاتُهَا ٢٢ سُوْرَةُ الْحَجِّ مَدَنِيَّةٌ (١٠٣) رُكُوْعَاتُهَا ١٠

RUKŪ' SECTION } 10	MADINITE (103) REVEALED IN MADINAH	-HAJJ THE -PILGRIMAGE	-SŪRAH -CHAPTER } 22	ĀYĀT VERSES } 78
--------------------	------------------------------------	-----------------------	----------------------	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ALWAYS ALL	THE MERCIFUL	THE MERCIFUL	(OF) ALLĀH	NAME	IN / WITH
------------	-----------------	-----------------	---------------	------	-----------

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ ۚ إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ

(OF)	THE	EARTH-	INDEED	YOUR	(YOU ALL)	THE	O
(FINAL)		QUAKE		-RABB	-ADOPT TAQWA!		
HOUR				-SUSTAINER	-SAFEGUARD!	MANKIND	(YOU !)
					-BE CONSCIOUS!		

O MANKIND ! HAVE FEAR OF YOUR RABB ;

THE CATASTROPHIC QUAKING OF THE HOUR OF DOOM

شَيْءٌ عَظِيمٌ ① يَوْمَ تَرَوُنَّهَا تَدْهَلُ كُلُّ مَرْضِعَةٍ

(OF)	-EVERY	(SHE)	YOU (ALL)	(ON)	A	(IS)
NURSING		(WILL)	(WILL)			A
(MOTHER)	-ALL	FORGET	IT	DAY	GREAT	THING
			SEE			

WILL BE TERRIBLE INDEED . *

ON THAT DAY YOU SHALL SEE THAT EVERY NURSING MOTHER WILL FORGET

عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا

HER	(OF)	(OF)	EVERY	(SHE)	AND	(SHE)	FROM
-LOAD	CARRYING	POSSessor		(WILL)			
-CARRYING				PUT DOWN		NURSED	WHAT / WHOEVER
-BURDEN	PREGNANT	FEMALE		(DELIVER)			

HER NURSING BABE AND EVERY PREGNANT FEMALE WILL MISCARRY ,

وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ وَمَا هُمْ بِسُكَرَىٰ وَلَٰكِنَّ

BUT	AND	(ARE)	DEFINELY	THEY	NOT	WHILE	(AS)	THE	YOU	AND
									(WILL)	
		DRUNK					DRUNK	-PEOPLE	SEE	
								-MANKIND		

AND YOU WILL SEE PEOPLE AS IF THEY ARE INTOXICATED ,

THOUGH THEY WILL NOT BE DRUNK : SUCH WILL BE THE HORROR

عَذَابِ اللَّهِ شَدِيدًا ② وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ

(HE)	WHO	THE	(IS)	AND	(IS)	(OF)	-TORMENT
					ONE		
DISPUTES		MANKIND	-FROM		-SEVERE	ALLĀH	-PUNISH-
			-OF		-INTENSE		MENT

OF ALLAH'S CHASTISEMENT . *

YET THERE ARE SOME AMONG PEOPLE , WHO IN THEIR IGNORANCE , ARGUE

فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ ﴿٣﴾

ONE	(OF) -SHAIṬĀN	-EVERY	(HE)	AND	ANY	WITH OUT	ALLĀH	-IN- CON-
-DISCARDED -REBELLIOUS	-SATAN -DEVIL	-ALL	(STRICTLY) FOLLOWS		KNOW- LEDGE	↓ WITHOUT		CER- NING

ABOUT ALLAH AND FOLLOW EVERY REBELLIOUS DEVIL , *

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ وَ

AND	(HE) -MISLEADS	THEN	(HE) BEFRIENDS	WHO	INDEED	UPON HIM	(IT) WAS WRITTEN
	-LEADS ASTRAY HIM	INDEED HE	(INTIMATELY) HIM	EVER	HE	↓ -DECREED -MADE OBLIGATORY	

THOUGH THEY ARE DOOMED TO SEDUCE WHOEVER TAKES THEM AS

THEIR FRIENDS AND

يَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٤﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ

THE	O	(OF) THE	-TORMENT	TO	(HE) GUIDES
MANKIND	(YOU !)	BLAZING FIRE	-PUNISH- MENT		HIM

LEAD HIM TO THE PUNISHMENT OF BURNING FIRE . *

O MANKIND !

إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ

WE	THEN	THE	-FROM	ANY	IN	YOU (ALL)	IF
CREATED							
YOU (ALL)	INDEED WE	-RAISING -RESURRECTION	-ABOUT	DOUBT		WERE	

IF YOU DOUBT THAT THERE IS LIFE AFTER DEATH

REMEMBER THAT WE FIRST CREATED YOU

مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِّنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِّنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّنْ

FROM	THEN	A LEECH LIKE	FROM	THEN	A (SEMEN / SPERM) DROP	FROM	THEN	DUST	FROM
		SUSPENDED THING							

FROM DUST , THEN FROM SPERM ,

THEN FROM A LEECH LIKE MASS , THEN FROM

مُضْغَةً مُخَلَّقَةً وَغَيْرَ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ

FOR	SO (THAT) WE	ONE FORMED	NOT	AND	ONE	A CHEWED LIKE
YOU (ALL)	EXPLAIN EXPLICITLY	UNFORMED			FORMED	LUMP OF FLESH

A MORSEL OF FLESH , PARTLY FORMED AND PARTLY UNFORMED ,
SO THAT **WE** MAY MANIFEST TO YOU **OUR** POWER

وَنُقَرِّئُ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى

ONE -FIXED -APPOINTED	A -TERM -TIME	TO	WE WILL	WHAT EVER	THE WOMBS	IN	WE CAUSE TO SETTLE	AND
-----------------------------	---------------------	----	-------------------	--------------	--------------	----	---------------------------------	-----

WE CAUSE TO REMAIN IN THE WOMB WHOM **WE** WISH
FOR AN APPOINTED TERM ,

ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لَتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ

YOUR	-MATURITY -AGE OF FULL STRENGTH	sb (THAT) YOU (ALL) REACH	THEN	(AS) AN INFANT	WE TAKE OUT YOU (ALL)	THEN
------	---------------------------------------	------------------------------------	------	----------------------	------------------------------------	------

AND THEN **WE** BRING FORTH AS INFANTS ; THEN **WE** NOURISH YOU
SO THAT YOU MAY REACH YOUR AGE OF FULL STRENGTH .

وَمِنْكُمْ مَّنْ يَمُوتُ وَمِنْكُمْ مَّنْ يَبْرُدُ إِلَىٰ

TO	(HE) IS RE- TURNED	WHO	(IS) -FROM -AMONG YOU (ALL)	AND	(HE) -DIES -IS FULLY RECALLED	WHO	(IS) -FROM -AMONG YOU (ALL)	AND
----	-----------------------------	-----	---	-----	--	-----	---	-----

THERE ARE SOME OF YOU WHO DIE YOUNG
AND SOME WHO LIVE ON TO

أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمِ شَيْءٍ

ANY THING	(OF) KNOW- LEDGE	AFTER	FROM	(HE) KNOWS	SO THAT NOT	(OF) THE AGE	MOST -ABJECT -MISER- ABLE
--------------	------------------------	-------	------	---------------	-------------------	--------------------	------------------------------------

THEIR ABJECT OLD AGE WHEN ALL THAT THEY ONCE KNEW
THEY KNOW NO MORE .

وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا

	UPON	WE		THEN	(AS) ONE THAT		THE	YOU (ALL)	A N D
IT		SENT DOWN	WHEN		IS BARREN	EARTH	SEE		

YOU SOMETIMES SEE THE LAND DRY AND BARREN ;

BUT NO SOONER DO **WE** POUR DOWN

الْمَاءِ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ

(OF) -PAIR -KIND	-EVERY -ALL	FROM	(IT / SHE) -GREW -VEGE- TATED	A N D	(IT / SHE) BECAME SWOLLEN	A N D	(IT / SHE) STIRRED	THE WATER
------------------------	----------------	------	--	-------------	---------------------------------	-------------	-----------------------	--------------

RAIN UPON IT THEN IT BEGINS TO STIR AND SWELL ,

PUTTING FORTH EVERY KIND OF BEAUTIFUL GROWTH IN PAIRS . *

بِهَيْبَةٍ ۝ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي

(HE) GIVES LIFE (TO)	INDEED	A N D	(IS) THE -HAQQ -TRUTH	HE (ALONE)	ALLĀH	(IS) BECAUSE INDEED	THAT	-LOVELY -LUXURIANT
----------------------------	--------	-------------	--------------------------------	----------------------	--------------	---------------------------	------	-----------------------

THIS IS BECAUSE **ALLAH** IS THE REALITY :

IT IS **HE** WHO GIVES LIFE

الْمُوتَى وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ وَأَنَّ السَّاعَةَ

(FINAL) HOUR	THE	IN-	A N D	(IS) ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	(OF) THING(S)	-ALL -EVERY	UPON	IN-	A N D	THE ONES DEAD
	DEED	DEED						HE		

TO THE DEAD AND IT IS **HE** WHO HAS POWER OVER EVERYTHING , *

AND *THIS IS A PROOF* THAT THE HOUR OF DOOM

آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا ۝ وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي

(IS) IN	WHO EVER	(HE) (WILL) -RAISE(S) -RESURRECT(S)	ALLĀH	IN-	A N D	(IS) IN IT	ANY DOUBT	NOT	(IS) ONE COMING
------------	-------------	--	--------------	-----	-------------	------------------	--------------	-----	-----------------------

IS SURE TO COME - THERE IS NO DOUBT ABOUT IT ;

AND THAT **ALLAH** WILL RAISE UP THOSE WHO ARE IN

الْقُبُورِ ۝ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ

ALLĀH	IN	(HE)	WHO	THE	(IS)	A N D	THE
	-CON- CERNING	DISPUTES		MANKIND	FROM		GRAVES

THE GRAVES . *

YET THERE ARE OTHERS AMONG PEOPLE WHO WRANGLE ABOUT ALLAH ,

بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ۝ ثَانِي

(AS) ONE WHO	ONE -ILLUMINATING	ANY	N O R	A N D	ANY	N O R	A N D	ANY	WITH O U T
BENDS (BENDING)	-GIVING LIGHT	BOOK			GUIDANCE			KNOW- LEDGE	WITHOUT

THOUGH THEY NEITHER HAVE KNOWLEDGE NOR GUIDANCE ,

NOR AN ENLIGHTENING BOOK , * TWISTING

عَظْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ط كُهُ فِي الدُّنْيَا

THE	IN	(IS) FOR	(OF)	PATH	FROM	SO (THAT)	HIS
WORLD		HIM	ALLĀH			(HE) LEADS ASTRAY	-SIDE -SHOULDER

THINGS AROUND IN ORDER TO LEAD OTHERS ASTRAY

FROM THE PATH OF ALLAH - FOR SUCH PERSONS THERE IS

حَزْبِي وَنَذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابِ الْحَرِيقِ ۝

(OF)	THE	-TORMENT	(OF) THE	(ON)	WE MAKE TO	A N D	A -DISGRACE -HUMILIA- TION
BURNING (FIRE)		-PUNISHMENT	-QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	TASTE HIM		

DISGRACE IN THIS LIFE , AND ON THE DAY OF JUDGEMENT WE SHALL

MAKE THEM TASTE THE PUNISHMENT OF BURNING FIRE , *

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْت يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ

DEFINITELY	(HE)	ALLĀH	IN-	A N D	YOUR	(IT / SHE) -FORWARDED	(IS) BECAUSE	THAT
UNJUST	IS NOT		DEED		TWO HANDS	-ADVANCED -SENT AHEAD	OF WHAT	

SAYING : "THIS IS WHAT YOU PREPARED AND SENT FORTH WITH

YOUR OWN HANDS . " REST ASSURED THAT ALLAH IS NOT UNJUST

لِّلْعَبِيدِ ۚ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ

UPON	ALLĀH	(HE) -WORSHIP -SERVES -CBEY	WHO	THE	(IS)	AND	IT -FOR THE
				MANKIND	FROM		SLAVES

TO HIS WORSHIPPERS . *

THERE ARE SOME PEOPLE WHO WORSHIP ALLAH STANDING ON

حَرْفٍ ۚ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ ۚ وَإِنْ

IF	AND	WITH	(HE)	ANY	(IT) REACHES	THEN	AN
		IT	WAS CONTENTED	GOOD	HIM	IF	EDGE

THE VERGE OF FAITH (HALF FAITH AND HALF DISBELIEF) . WHEN SUCH A PERSON IS BLESSED WITH GOOD FORTUNE HE IS CONTENT BUT IF

أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ ۚ فَخَسِرَ الدُّنْيَا

THE	(HE)	HIS	UPON	(HE)	ANY	(IT) REACHES
-DUNYA -WORLD	LOST	FACE		TURNED BACK	-FITNAH -TRIAL	HIM

HE ENCOUNTERS A TRIAL HE TURNS BACK HEAD LONG ;

THUS LOSING BOTH HIS WORLD

وَالْآخِرَةِ ۚ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ۚ يَدْعُوا

(HE)	ONE	THE (IS)	THE	IT	THAT	THE	AND
CALLS	-CLEAR -EXPLICIT	LOSS		(ONLY)		-ĀKHIRAH -HEREAFTER	

AND THE HEREAFTER , WHICH IS A CLEAR CUT LOSS . *

مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا نُنْفَعُهُ ۚ ذَلِكَ

THAT	(IT) PROFITS	NOT	WHAT	AND	(IT) HARMS	NOT	WHAT	(OF)	-BE- SIDES	FROM
	HIM				HIM			ALLĀH	-OTHER THAN	

THEN INSTEAD OF ALLAH , HE STARTS CALLING THOSE DIETIES

WHO CAN NEITHER HARM NOR HELP HIM , NOW THAT IS

هُوَ الضَّلُّ الْبَعِيدُ ١٢ يَدْعُوا لِمَنْ ضَرَّهُ أَقْرَبُ

(IS)	HIS	SURELY	(HE)	THE	(IS)	THE	IT
NEARER	HARM	WHO	CALLS	FAR	STRAYING	(ONLY)	

GOING TOO FAR OFF IN DEVIATION FROM THE RIGHT WAY . *

HE IS CALLING UPON THOSE WHO ARE MORE LIKELY TO HARM

مِنْ نَفْعِهِ لِبَيْسِ الْمَوْلَىٰ وَلِبَيْسِ الْعَشِيرِ ١٣ إِنَّ

INDEED	THE	SURELY	AND	THE	SURELY	HIS	THAN
COMPANION	HOW BAD (IT IS)	-MAWLĀ -PATRON -PROTECTING FRIEND		HOW BAD ! (IT IS)	PROFIT		

THAN HELP ; WHAT AN EVIL MASTER

AND WHAT AN EVIL FRIEND HE CHOOSES FOR HELP ! *

اللَّهُ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ

(INTO)	THE	THEY	AND	THEY	THOSE	(HE)	Allāh
-JANNĀT (DEEDS)		DID		BE-LIEVED	WHO	-ADMITS -MAKES TO ENTER	
-GARDENS -PARADISE	-RIGHTEOUS -VIRTUOUS						

AS FOR THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS ,

ALLAH WILL ADMIT THEM TO GARDENS

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا

WHAT	(HE)	Allāh	INDEED	THE	UNDER	FROM	(IT / SHE)
EVER	DOES			RIVERS	IT (HER / THEM)		FLOWS

BENEATH WHICH THE RIVERS FLOW .

SURELY ALLAH DOES WHAT

يُرِيدُ ١٣ مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي

IN	Allāh	(HE) (WILL) HELP(S)	WILL	THAT	(HE)	(HE)	WHO	(HE)
	HIM	NEVER			-THINKS -SUPPOSE	WAS	EVER	WANTS

HE WANTS . *

IF ANYONE THINKS THAT ALLAH WILL NOT HELP HIS RASOOL IN

الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ

THE -SKY -HEIGHT -HEAVENS	TO	WITH	SO (HE)	THE -ĀKIHRAH -HEREAFTER	AND	THE -DUNYA -WORLD
		A MEANS	SHOULD ! STRETCH			

THIS WORLD AND IN THE HEREAFTER ,

LET HIM STRETCH OUT A ROPE TO THE SKY IF HE CAN

ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُدْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ١٥

(IT)	WHAT	HIS	DEFINITELY	-DOES ?	THEN (HE)	(HE) SHOULD !	THEN
ANGERS	EVER	PLOT	(IT) REMOVES	-WHETHER	SHOULD ! SEE	CUT	

AND CUT A HOLE TO PEEP THROUGH AND SEE FOR HIMSELF

WHETHER HIS DEVICE CAN AVERT THAT WHICH IRRITATES HIM . *

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي

(HE)	ALLĀH	IN-	AND	ONES	(AS) -ĀYĀT	WE SENT	-THUS	AND
GUIDES		DEED		-CLEAR -EXPLICIT	-VERSES -SIGNS	DOWN IT	-LIKE- WISE	

THUS HAVE **WE** REVEALED THIS *THE QURAN* IN CLEAR VERSES ;

AND VERILY **ALLAH** GIVES GUIDANCE TO

مَنْ يُرِيدُ ١٦ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا

THEY BECAME JEWS	THOSE WHO	AND	THEY BELIEVED	THOSE WHO	INDEED	(HE)	WHO EVER
						WANTS	

WHOM **HE** WANTS . *

SURELY AS FOR THOSE WHO ARE TRUE BELIEVERS (*THE MUSLIMS*) , THE JEWS ,

وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ١٧

THEY -DID SHIRK -WERE POLYTHEISTS	THOSE WHO	AND	THE MAGIANS	AND	THE CHRISTIANS	AND	THE SABIANS	AND

THE SABIANS , THE CHRISTIANS , THE MAGIANS

AND THE ONES WHO COMMIT SHIRK (*POLYTHEISTS*)

إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ

UPON	ALLĀH	IN-	(OF) THE -QIYĀMAH	(ON)	BETWEEN	(HE) (WILL)	ALLĀH	IN-
		DEED	-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	THEM	-JUDGE(S) -DECIDE(S)		DEED

ALLAH WILL JUDGE BETWEEN THEM ON THE DAY OF RESURRECTION ;
FOR ALLAH IS WITNESS OVER

كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٤﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ

TO -FOR	(HE) -PROSTRATES	ALLĀH	IN-	YOU	DID ?	(IS) ONE WHO	(OF)	-EVERY
HIM	-DOES SAJDĀH		DEED	SEE	NOT	WITNESSES	THING(S)	-ALL

EVERYTHING . *

DO YOU NOT SEE HOW ALL THOSE

مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَ

A N D	THE	A N D	THE	(IS)	WHO	A N D	THE	(IS)	WHO
	SUN		EARTH	IN	EVER		-SKIES -HEAVENS	IN	EVER

WHO DWELL IN THE HEAVEN AND THE EARTH

BOW DOWN IN WORSHIP TO ALLAH , INCLUDING THE SUN ,

الْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ

-LIVING -MOVING / CRAWLING CREATURES	THE	A N D	THE	A N D	THE	A N D	THE	A N D	THE
			TREES		MOUNTAINS		STARS		MOON

THE MOON , THE STARS , THE MOUNTAINS ,

THE TREES , THE ANIMALS ,

وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَ

A N D	THE	UPON	(IT) WAS -JUSTIFIED -ESTABLISHED	MANY	A N D	THE	-OF	MANY	A N D
	TORMENT	HIM (THEM)				-MANKIND -PEOPLE	-FROM		

AND A LARGE NUMBER OF PEOPLE .

BUT THERE ARE MANY WHO DESERVE THE PUNISHMENT .

مَنْ يَهِنَ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ

(HE)	ALLĀH	IN-	ONE	-FROM	(IS) FOR	SO	ALLĀH	(HE)	WHOM
DOES		DEED	(TO) HONOR	-ANY	HIM	NOT		DIS-GRACES	SO-EVER

HE WHO IS HUMBLLED BY **ALLAH**

HAS NONE WHO CAN RAISE HIM TO HONOR ; SURELY **ALLAH** DOES

مَا يَشَاءُ ١٨ هَذَيْنِ خَصْمَيْنِ اِخْتَصَمَا فِي رَبِّهِمْ ز

THEIR	-IN	THEY	(ARE) TWO	THESE	(HE)	WHAT
-RABB -SUSTAINER	-CON-CERNING	-DISPUTED -CONTENDED	-OPPONENTS -DISPUTERS	TWO	WILLS	EVER

WHAT **HE** PLEASES . * THESE ARE THE TWO ADVERSARIES (THE BELIEVERS AND DISBELIEVERS) WHO DISPUTE WITH EACH OTHER ABOUT THEIR **RABB** :

فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ نَارٍ

FIRE	-OF	GARMENTS	FOR	(IT / SHE)	THEY -DENIED	THEN
	-FROM		THEM	WAS CUT	-DISBE-LIEVED	THOSE WHO

AS FOR THE DISBELIEVERS ,

GARMENTS OF FIRE WILL BE CUT OUT FOR THEM ,

يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ١٩ يُصْهَرُ

(IT) IS		THE	THEIR	(OF)	ABOVE	FROM	(IT) IS
(WILL BE) MELTED AWAY	BOILING HOT WATER		HEADS				(WILL BE) POURED

BOILING WATER WILL BE POURED OVER THEIR HEADS , *

WHICH WILL NOT ONLY MELT

بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ٢٠ وَكُلُّهُمْ مَقَامِرٌ

HOOKED	(IS) FOR	A N D	THE	A N D	THEIR	(IS)	W H E V E R	WITH
RODS	THEM		SKINS		BELLIES	IN	I T	

THEIR SKINS BUT ALSO THE INNER PARTS OF THEIR BELLIES , *

AND THEIR WILL BE MACES

مِنْ حَدِيدٍ ۝ كَلَّمَآ أَرَادُوآ أَنْ يَخْرُجُوآ مِنْهَا مِنْ

FROM	FROM	THEY	THAT	THEY	WHEN	IRON	-OF
	IT (HER)	GO OUT	(TO)	INTENDED	EVER		-FROM

OF IRON TO LASH THEM . *

WHENEVER , IN THEIR ANGUISH , THEY TRY TO ESCAPE THEREFROM ,

غَمِّمِ اعْيِدُوآ فِيهَا وَذُوقُوآ عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝

(OF)	THE	TORMENT	(IT WILL BE SAID)	AND	IN	THEY	-GRIEF
BURNING (FIRE)			(YOU ALL) TASTE !		IT (HER)	WERE RETURNED	-AN- GUISH

THEY WILL BE FORCED BACK THEREIN , AND WILL BE TOLD :

"TASTE THE PUNISHMENT OF CONFLAGRATION ! " *

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

THE	THEY	AND	THEY	THOSE	(HE) (WILL) -ADMIT(S)	ALLĀH	IN-
RIGHTEOUS (DEEDS)	DID		BELIEV- ED	WHO	-MAKES TO ENTER		DEED

AS FOR THOSE WHO HAVE FAITH AND DO GOOD DEEDS ,

ALLAH WILL CERTAINLY ADMIT THEM

جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّونَ فِيهَا

IN	THEY ARE	THE	UNDER- NEATH	FROM	(IT / HER)	(IN)
IT (HER)	(WILL BE) ADORNED	RIVERS	IT (HER)		FLOWS	GARDENS

TO GARDENS BENEATH WHICH RIVERS FLOW

THEY SHALL BE DECKED WITH

مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَ لَوْلُؤَاءَ وَ لِبَآ سُهُمَ فِيهَا

IN	THEIR	AND	PEARLS	AND	GOLD	-FROM	BRACE- LETS	WITH
IT (HER)	GARMENTS					-OF		

PEARLS AND BRACELETS OF GOLD ,

AND THEIR GARMENTS WILL BE OF

حَرِيرٌ ۝ وَهَدُّوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ۝ وَهَدُّوا

THEY WERE GUIDED	AND	THE SPEECH	-OF -FROM	THE -GOOD -PURE	TO	THEY WERE GUIDED	AND	(IS / WILL BE) SILK
------------------------	-----	---------------	--------------	-----------------------	----	------------------------	-----	------------------------

SILK . * THIS IS BECAUSE DURING THEIR LIFE ON EARTH , THEY WERE GUIDED TO ACCEPT THE PURE WORDS OF ALLAH AND THEY WERE SHOWN

إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ۝ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

THEY -DENIED -DISBELIEVED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	INDEED	(OF) ALWAYS ALL PRAISEWORTHY	THE -PATH -WAY	TO
---	--------------	--------	------------------------------------	----------------------	----

THE WAY OF THE ALL - PRAISEWORTHY . *
AS FOR THOSE WHO ARE UNBELIEVERS

وَيُصَدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

-HARĀM -INVIOLEABLE -SACRED	THE MASJID	THE AND	(OF) ALLĀH	PATH	FROM	THEY HINDER	AND
-----------------------------------	---------------	------------	---------------	------	------	----------------	-----

AND DEBAR OTHERS FROM THE WAY OF ALLAH
AND FROM THE MASJID -AL -HARĀM

الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً ۝ الْعَاكِفُ فِيهِ ۝ وَ

AND IT	IN	ONE WHO -IS DEVOTED (TO ITS CARE) ↓ DWELLS	(AS) EQUAL	FOR THE MANKIND	WE MADE IT	WHICH
-----------	----	---	---------------	-----------------------	------------------	-------

TO WHICH WE HAVE ASSIGNED ALL MANKIND
WITH EQUAL RIGHTS WHETHER THEY ARE NATIVES OR

الْبَادِ ۝ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَادِ بِظُلْمٍ نُدِقْهُ

WE (SHALL) MAKE TO TASTE HIM	WITH WRONG	WITH THE DEVIATION	IN IT	(HE) -WANTS -IN- TENDS	WHO EVER	AND	THE ONE WHO IS OUT (VISITOR)
--	---------------	--------------------------	----------	---------------------------------	-------------	-----	---------------------------------------

FOREIGNERS , AND WHOEVER INTEND TO DEVIATE FROM RIGHTEOUSNESS
TO WRONGDOING IN ITS VICINITY , WE WILL MAKE HIM TASTE

مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٥ وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ

PLACE	FOR	WE	-WHEN	AND	ONE	A	TORMENT	FROM
(SITE)	-IBRĀHĪM	SETTLED	-RE-CALL		PAINFUL	-PUNISH-	MENT	
	-ABRAHAM							

A PAINFUL PUNISHMENT . *

REMEMBER ! WE IDENTIFIED THE SITE OF THE SACRED HOUSE TO IBRĀHĪM ABRAHAM

الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكُ بِي شَيْئًا وَطَهَّرَ بَيْتِي

MY	(YOU)	AND	ANY	WITH	(YOU)	DO	THAT	(OF)	THE
HOUSE	COMPLETELY		THING	ME	-DO SHIRK	DO		(SACRED)	HOUSE
	-PURIFY !				-ASSOCIATE	NOT!		HOUSE	
	-CLEANSE !				PARTNERS				

SAYING , "WORSHIP NONE BESIDES ME ,

SANCTIFY MY HOUSE

لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ٢٦

(AND)	THOSE WHO	THOSE WHO	AND	THOSE WHO	AND	ONES WHO	FOR
	-DO SAJDAH	-DO RUKŪ'		STAND UP		-DO TAWĀF	
	-MAKE PROSTRATION	-BOW DOWN		(FOR PRAYER IN IT)		-CIRCUMAMBULATE	

FOR THOSE WORSHIPPERS WHO MAKE TAWĀF (WALKING COUNTER CLOCKWISE AROUND IT AS A PART OF THE HAJJ RITUALS) , AND STAND IN PRAYER , BOW AND PROSTRATE THEMSELVES , *

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَا

UPON	AND	(AS)	THEY	WITH	THE	-IN	(YOU)	AND
		ON FEET	(WILL)	THE	THE		PROCLAIM!	
		(ON FOOT)	COME TO	-HAJJ	MANKIND	-TO	-AN-	
		(WALKING)	YOU	-GREATER PILGRIMAGE			NOUNCE !	

AND MAKE A PROCLAMATION OF HAJJ (PILGRIMAGE) TO MANKIND :

THEY WILL COME TO YOU ON FOOT AND ON

كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ٢٧

ONE	(OF)	-EVERY	FROM	(AS)	(OF)	-EVERY
DEEP	-RAVINE			THEY (WILL)	RIDING	
	-MOUN-	-ALL		COME	ANIMALS	
	TAIN PASS			(COMING)	-LEAN	-ALL
					-THIN	

LEAN CAMELS FROM EVERY DISTANT QUARTER , *

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي

IN	(OF)	NAME	THEY	A N D	FOR	-PROFITS	SO (THAT)
	ALLĀH		MENTION		THEM	-BENEFITS	THEY WITNESS

SO THAT THEY MAY WITNESS THE BENEFITS WHICH ARE MADE

AVAILABLE HERE FOR THEM , AND PRONOUNCE THE NAME OF ALLAH

أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِّنْ بَهِيمَةِ

FOUR	FROM	(HE) PROVIDED	WHAT	UPON	ONES	DAYS
LEGGED ANIMALS		-RIZQ -SUSTENANCE THEM	EVER		KNOWN	

OVER THE CATTLE WHICH WE HAVE PROVIDED

AS FOOD FOR THEM , ON THE APPOINTED DAYS ,

الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِعُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ۝

THE	THE ONE WHO IS	(YOU ALL)	A N D	FROM	THEN	(OF) THE
ONE NEEDY	-IN HARD TIMES -UNFORTUNATE	FEED !		THEM	(YOU ALL) EAT !	CATTLE

THEN EAT MEAT THEMSELVES AND FEED THE INDIGENT AND NEEDY . *

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نُدُورَهُمْ وَلِيَطَّوَّفُوا

THEY SHOULD ! -GO ROUND -DO TAWAF -CIRCUMAMBULATE	A N D	THEIR	THEY SHOULD !	A N D	THEIR (DUTY OF REMOVING)	THEY SHOULD !	THEN
		VOWS	FULFILL		FILTH	COMPLETE	

THEN THEY SHOULD ACCOMPLISH THEIR NEED FOR ACTS OF SHAVING OR CUTTING

THEIR HAIR AND TAKING A BATH , FULFILL THEIR VOWS AND GO FOR TAWĀF-E-ZIYĀRAH

بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ۝ ذَلِكَ وَمَنْ يُعِظْمْ حُرْمَتِ

-HURUMĀT	(HE) -EXALTS	WHO	A N D	THAT	THE -ANCIENT	THE
-SACRED THINGS	-DIGNIFIES -HONORS	EVER			-ONE THAT LIBERATES	HOUSE

TO THE ANCIENT HOUSE . * THIS WAS THE OBJECT FOR WHICH THE

KABAH WAS BUILT , AND WHOEVER HONORS THE SACRED RITES

اللَّهُ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ لَكُمْ

FOR	(IT) WAS	AND	(OF) HIS	-WITH	FOR	(IS)	SO	(OF)
YOU (ALL)	MADE LAWFUL		-RABB -SUSTAINER	-NEAR	HIM	BETTER	IT	ALLĀH

OF ALLAH , IT IS GOOD FOR HIM IN THE SIGHT OF HIS RABB .

THE MEAT OF

الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ

THE	(YOU ALL)	SO	UPON	(IT) IS	WHAT EXCEPT	THE
FILTH	-SHUN ! -AVOID !	YOU (ALL)	RECITED (IN SEQUENCE)	CATTLE		

CATTLE IS LAWFUL TO YOU , EXCEPT WHAT HAS ALREADY

BEEN MENTIONED TO YOU ; THEREFORE , SHUN THE ABOMINATION

مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ۚ حُنَفَاءَ

(AS) ONES	(OF) THE	SPEECH	(YOU ALL)	AND	THE	-OF
-UNSWERVING	LYING	↓ FALSE THING	-SHUN ! -AVOID !		IDOLS	-FROM

OF IDOLS AND SHUN ALL FALSE STATEMENTS . *

DEDICATE YOURSELVES

لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۗ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ

WITH	(HE) -DOES SHIRK	WHO	AND	WITH	(OF) ONES -DOING SHIRK	(AS)	FOR
ALLĀH	-ASSOCIATES PARTNERS	EVER		HIM	-ASSOCIATING PARTNERS	NOT	ALLĀH

TO ALLAH AND DO NOT COMMIT SHIRK WITH HIM :

FOR ANYONE WHO COMMITS SHIRK ,

فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ

OR	THE	SO	THE	FROM	(HE)	SO
BIRDS	HIM	SNATCHED	-HEAVEN -HEIGHTS	FELL	(IT IS) AS IF	

IT IS AS THOUGH HE HAD FALLEN FROM THE SKY ;

THEN HIS BODY IS EITHER SNATCHED AWAY BY BIRDS OR

تَهَوَّى بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَجِيئٍ ٣١ ذَلِكَ ٥

THAT	ONE	A	IN	THE	WITH	(IT / SHE) -FALLS
	-REMOTE -FAR OFF	PLACE		WIND	HIM	-THROWS DOWN

CARRIED AWAY BY THE WIND TO SOME FAR-OFF PLACE , *

SO IT IS ,

وَمَنْ يُعَظِّمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ٣٢

(OF)	THE	-TAQWĀ -PIETY	(IS)	THEN	(OF)	SYMBOLS	(HE) -HONORS	WHO	A N D
HEARTS		-(ALLĀH CON- SCIOUSNESS)	FROM	INDEED IT	ALLĀH		-DIGNIFIES -EXALTS	EVER	

AND HE WHO RESPECTS THE SYMBOLS OF ALLAH

SURELY SHOWS THE PIETY OF HIS HEART . *

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا

ITS	-PLACE	THEN	ONE	A	TILL	BENEFITS	IN	(IS) FOR
OF DECENT -DESCENDING			FIXED	TIME			IT (HER/THEM)	YOU (ALL)

YOU MAY BENEFIT BY USING THEIR MILK FROM THE CATTLE DEDICATED FOR SACRIFICE , UNTIL THE TIME OF THEIR SLAUGHTER , THEN THEIR PLACE OF SACRIFICE

إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ٤ وَ لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا

-WAY OF WORSHIP -RELIGIOUS RITUALS (CEREMONIES)	WE	(OF)	FOR AND	THE	THE	(IS)
	MADE	NATION	-ALL -EVERY	ANCIENT	HOUSE	TO

IS NEAR THE ANCIENT HOUSE . *

FOR EVERY NATION WE PRESCRIBED A WAY OF SACRIFICE

لِيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ

FOUR LEGGED	-OF	(HE) PROVIDED -RIZQ	WHAT	-OVER	(OF)	NAME	THEY	SO (THAT)
(QUADRUPED) ANIMALS	-FROM	-SUSTENANCE THEM	EVER	-UPON	ALLĀH		-MENTION -REMEMBER	

SO THAT THEY MAY PRONOUNCE THE NAME OF ALLAH

OVER THE CATTLE WHICH HE HAS GIVEN THEM FOR FOOD ,

١٥٠٢ =

الْأَنْعَامَ وَالْهَيْكُمُ إِلَهُ وَاحِدٌ فَكَلَهُ أَسْلِمُوا

(YOU ALL)	SO (ONLY)	-ONE	(IS) AN -ILĀH -DIETY -GOD	YOUR -ILĀH	(OF) THE
SUBMIT !	TO / FOR HIM	-SINGLE		-DIETY -GOD	CATTLE

BUT THE OBJECT IS ONE AND THE SAME : TO REMEMBER THAT YOUR
GOD IS ONE GOD ; SO SUBMIT YOURSELVES TO **HIM** AS A MUSLIM ,

وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ ﴿٢٣﴾ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ

ALLĀH	(IT)	WHEN	THOSE	(TO) THOSE WHO	(YOU) GIVE	AND
	WAS MENTIONED		WHO	OBEY (ALLĀH) WITH HUMILITY	GOOD NEWS!	

AND O PROPHET , GIVE GOOD NEWS TO THE HUMBLE , *
WHOSE HEARTS TREMBLE AT THE MENTION OF **ALLAH** ;

وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ

(IT) REACHED (AFFLICTED)	WHAT	UPON	THOSE WHO ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	AND	THEIR	(IT / SHE) -APPREHENDED -TREMBLED WITH FEAR
THEM	EVER				HEARTS	

WHO ENDURE ADVERSITY WITH PATIENCE ,

وَالْمُقِيْبِي الصَّلَاةِ ، وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٢٥﴾

THEY SPEND	WE PROVIDED -RIZQ -SUSTENANCE TO THEM	FROM	AND	(OF) THE	THOSE WHO ARE	AND
(IN PATH OF ALLĀH)		WHAT EVER		-SALĀH -PRAYER	-MAINTAINER -ESTABLISHER	

WHO ESTABLISH SALAH

AND SPEND IN CHARITY OUT OF WHAT **WE** HAVE GIVEN THEM . *

وَالْبُدَانَ جَعَلْنَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ

(IS) FOR	(OF)	SYMBOLS	FROM	FOR	WE MADE	THE	AND
YOU (ALL)	ALLĀH			YOU (ALL)	IT (HER)	SACRIFICIAL ANIMALS	

WE HAVE INCLUDED THE SACRIFICIAL CAMELS

AMONG THE SYMBOLS OF **ALLAH** ,

فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ ۗ

(AS) DRAWN UP	UPON	(OF)	NAME	SO	GOOD	IN
IN LINES	IT (HER)	ALLĀH		(YOU ALL) MENTION !		IT (HER)

FOR THERE IS MUCH GOOD FOR YOU IN THEM THEREFORE ,

PRONOUNCE THE NAME OF **ALLAH** OVER THEM WHILE STANDING ,

فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا

(YOU ALL)	A N D	FROM	SO	ITS (HER / THEIR)	(IT / SHE)	THEN
FEED!		IT (HER / THEM)	(YOU ALL) EAT !	-SIDES -FLANKS	FELL DOWN	WHEN

AND WHEN THEY FALL DOWN ON THEIR SIDES AFTER SLAUGHTER ,

WHEN THEIR MOVEMENT COMPLETELY STOPS , THEN EAT OF THEIR MEAT, FEED

الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ

FOR	WE SUBJUGATED	-THUS	THE -BEGGAR	A N D	THE CONTENTED
YOU (ALL)	THEM	-LIKEWISE	-POOR (WHO ASKS)		POOR (WHO DOES NOT ASK)

THE CONTENTED *POOR* WHO DO NOT ASK AND THE BEGGARS

POOR WHO ASK . **THUS WE** HAVE SUBJECTED THESE ANIMALS TO YOU

لَعَدَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٤﴾ لَنْ يَبْنَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا

ITS (HER / THEIR)	ALLĀH	(IT)	WILL	YOU (ALL)	SO THAT
FLESH		-GETS -REACHES	NEVER	-ARE GRATEFUL -GIVE THANKS	YOU (ALL)

SO THAT YOU MAY BE GRATEFUL . *

IT IS NEITHER THEIR MEAT

وَلَا دِمَائُهَا وَلَكِنْ يَبْنَالُهُ التَّقْوَى مِنْكُمْ

FROM	-TAQWĀ	THE (IT)	BUT	ITS (HER / THEIR)	N O R	A N D
YOU (ALL)	- ALLĀH CONSCIOUSNESS	-REACHES HIM		BLOOD		

NOR THEIR BLOOD THAT REACHES **ALLAH** ;

IT IS YOUR PIETY THAT REACHES **HIM** .

كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا

WHAT	UPON	ALLĀH	SO (THAT)	FOR	(HE) SUBJUGATED	-THUS
EVER			YOU EXALT / MAGNIFY	YOU (ALL)	IT (HER / THEM)	-LIKEWISE

THUS , **HE** HAS SUBJECTED THESE ANIMALS TO YOU

SO THAT YOU MAY GLORIFY **ALLAH** FOR GIVING

هُدَايِكُمْ وَيُبَشِّرَ الْمُحْسِنِينَ ۝٣٤ إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ

(HE)	ALLĀH	INDEED	(TO) THOSE WHO -DO-IHSĀN	(YOU) GIVE	A N D	(HE) HAS GUIDED
DEFENDS			-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	GOOD NEWS !		YOU (ALL)

YOU GUIDANCE , AND O *PROPHET* , GIVE GOOD NEWS TO THOSE

WHO DO GOOD TO OTHERS . * SURELY **ALLAH** WARDS OFF EVIL

عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ

(OF)	-EVERY	(HE)	N O T	ALLĀH	IN-	THEY	THOSE	ABOUT
TREACHER- OUS	-ALL	LOVES			DEED	BE- LIEVED	WHO	

FROM THOSE WHO ARE TRUE BELIEVERS :

FOR CERTAINLY **ALLAH** DOES NOT LOVE ANY ONE WHO IS TREACHEROUS ,

كَفُورٍ ۝٣٥ أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا ۗ

THEY	BECAUSE	THEY ARE	FOR	(IT) WAS	INGRATE
WERE WRONGED	INDEED THEY	FOUGHT (AGAINST)	THOSE WHO	-DECLARED -PROCLAIMED	

UNGRATEFUL . * PERMISSION TO *FIGHT BACK* IS HEREBY GRANTED TO THE BELIEVERS AGAINST WHOM WAR IS WAGED AND BECAUSE THEY ARE OPPRESSED (*BEFORE THIS REVELATION* , MUSLIMS WERE NOT ALLOWED TO FIGHT EVEN FOR SELF DEFENSE) ;

وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ۝٣٦ الَّذِينَ

THOSE	(IS) SURELY	THEIR	UPON	ALLĀH	INDEED	A N D
WHO	ALWAYS ALL	HELP				

CERTAINLY **ALLAH** HAS POWER TO GRANT THEM VICTORY * -

THOSE

أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقِّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا

THEY	THAT	EX-	ANY	WITHOUT	THEIR	FROM	THEY WERE
SAID		CEPT	RIGHT		-DWELLINGS -HOMES		-DRIVEN OUT -EXPULLED

WHO HAVE BEEN UNJUSTLY EXPELLED FROM THEIR HOMES

ONLY BECAUSE THEY SAID ,

رَبَّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضُهُمْ

	SOME		THE	(OF)	REPEL-		AND	(IS)	OUR
(OF) THEM		-PEOPLE -MANKIND		ALLĀH	LING		IF NOT	ALLĀH	-RABB -SUSTAINER

" OUR LORD IS ALLAH . "

HAD NOT ALLAH REPELLED SOME PEOPLE BY THE MIGHT

بِبَعْضٍ لَهْدِمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعُ وَصَلَوَاتُ وَ

AND	SYNAGOGUES	A N D	CHURCH -ES	A N D	MONASTERIES	SURELY (IT / SHE) WAS	-BY -WITH
						-PULLED DOWN -DEMOLISHED	SOME (OF OTHERS)

OF OTHERS , THE MONASTERIES , CHURCHES , SYNAGOGUES , AND

مَسْجِدًا يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ط

MUCH	(OF)	NAME	IN	(IT) IS	-MASĀJID
	ALLĀH		IT (HER / THEM)	(ARE) MENTIONED	-PLACES OF SAJDAH

MOSQUES IN WHICH ALLAH'S PRAISE IS DAILY CELEBRATED ,

WOULD HAVE BEEN UTTERLY DEMOLISHED .

وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ ط إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ

(IS)	SURELY	ALLĀH	INDEED	(HE) HELPS	WHO	ALLĀH	SURELY (HE) (WILL)	A N D
	ALL STRONG			HIM	EVER		DEFINITELY HELP(S)	

ALLAH WILL CERTAINLY HELP THOSE WHO HELP HIS CAUSE ;

MOST SURELY ALLAH IS MIGHTY ,

عَزِيزٌ ۝ الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ

THE	IN	'WE SETTLED	IF	THOSE	(AND) ALWAYS
LAND		WITH POWER THEM		WHO	ALL MIGHTY

POWERFUL . *

THESE ARE THE PEOPLE WHO , IF WE ESTABLISH THEM IN THE LAND ,

أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَآمَرُوا

THEY	A N D	THE -ZAKĀH -MANDATORY POOR DUE	THEY	A N D	THE -SALAH -PRAYER	(THEY) -MAINTAINED
ENJOINED			GAVE			-ESTAB- LISHED

WILL ESTABLISH SALAH AND PAY ZAKAH ,

ENJOIN

بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ وَ لِلَّهِ عَاقِبَةُ

-OUTCOME	(IS) FOR	A N D	THE -MUNKAR -RECOGNIZED WRONG / EVIL	FROM	THEY	A N D	WITH THE -MA'RŪF -RECOGNIZED GOOD
-CONSE- QUENCE	ALLĀH				FOR- BADE		

JUSTICE AND FORBID EVIL ;

THE FINAL DECISION OF ALL AFFAIRS IS IN THE HANDS OF ALLAH . *

الْأُمُورِ ۝ وَإِنْ يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ

(IT / SHE)	SO	THEY BELIE	IF	AND	(OF) -ALL -THE
BELIED	IN FACT	YOU			-AFFAIR -MATTERS

IF THEY DENY YOU O MUHAMMAD ,

REMEMBER THAT

قَبْلَهُمْ قَوْمَ نُوحٍ ۖ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ۚ وَقَوْمٌ

PEOPLE	AND	THAMŪD	A N D	'ĀD	A N D	(OF) -NŪH -NOAH	PEOPLE	BEFORE
							(OF) THEM	

BEFORE THEM THE PEOPLE OF NŪH (NOAH) ; AD AND THAMŪD ; *

THE PEOPLE

إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمَ لُوطٍ ۝ وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ

(HE) WAS BELIED	A N D	(OF) MADYAN	COM- PANIONS	A N D	(OF) -LŪT -LOT	PEOPLE	A N D	(OF) -IBRĀHĪM -ABRAHAM
-----------------------	-------------	----------------	-----------------	-------------	----------------------	--------	-------------	------------------------------

OF IBRĀHĪM (ABRAHAM) AND LŪT (LOT) ; *

AS WELL AS THE RESIDENTS OF MADYAN HAD DENIED THEIR PROPHETS ,

مُوسَى فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۝

THEM	SEIZED FIRMLY	THEN	FOR THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	SO	GAVE RESPITE	-MŪSĀ -MOSES
------	------------------	------	---	----	-----------------	-----------------

LIKEWISE MUSA (MOSES) WAS ALSO DENIED INITIALLY ,

I GAVE RESPITE TO ALL THOSE UNBELIEVERS AND THEN I SEIZED THEM :

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۝ فَكَايِنَ مِّنْ قَرْيَةٍ

A TOWNSHIP	FROM	HOW MANY ↓ MANY	SO MY TERRIBLE -PUNISHMENT -DISFIGURING	(IT) WAS	SO HOW
---------------	------	--------------------------	---	-------------	-----------

SEE HOW TERRIBLE WAS MY DISAPPROVAL ! *

HOW MANY TOWNSHIPS ,

أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ

UPON	(IS) ONE THAT -LIES -IS FALLEN	SO IT (SHE)	(IS / WAS) ONE WHO DOES WRONG	IT (SHE)	W H I L E IT	WE DESTROYED
------	---	-------------------	--	-------------	-----------------------------	-----------------

TEAMING WITH WRONG DOINGS , HAVE WE UTTERLY DESTROYED !

TODAY THEY LIE WITH THEIR ROOFS FALLEN IN ,

عُرُوشِهَا وَبُئْرٌ مُّعَطَّلَةٌ وَقَصْرٌ مَّشِيدٌ ۝

ONE -LOFTY -STRONG	A CASTLE	A N D	ONE DESERTED	A WELL	A N D	ITS ROOFS
--------------------------	-------------	-------------	-----------------	-----------	-------------	--------------

THEIR WELLS ABANDONED ,

AND THEIR LOFTY CASTLES DESERTED . *

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ

HEARTS	FOR	CONSEQUENTLY	THE	IN	THEY	DID
THEM		(IT / SHE) BE	LAND		-TRAVEL -MOVE	THEN NOT

HAVE THEY NOT TRAVELLED THROUGH THE LAND ?

HAVE THEY NO HEARTS

يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا، فَإِنَّهَا لَا

NOT	INDEED	WITH	THEY	EARS	-OR	WITH	THEY CAN -USE INTELLECT
	IT (SHE)	THEM	HEAR		-AND	THEM	-RATIONALIZE -UNDERSTAND

TO LEARN WISDOM , OR EARS TO HEAR THE TRUTH ?

CERTAINLY IT IS NOT

تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي

WHICH	THE	(IT / SHE) IS	BUT	THE	(IT / SHE) IS
HEARTS		(BECAME) BLIND		-SIGHTS -EYES	(BECAME) BLIND

THEIR EYES WHICH ARE BLIND ,

BUT IT IS THE HEARTS IN THEIR BREASTS WHICH ARE BLIND . *

فِي الصُّدُورِ ۝ وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَ

A N D	WITH THE	YOU	THEY ASK	A N D	THE	(ARE)
	-TORMENT -PUNISHMENT		TO HASTEN		-BREASTS -CHESTS	IN

THESE PEOPLE ASK YOU TO HASTEN

THE THREATENED PUNISHMENT

لَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ

-WITH	A	INDEED	A N D	HIS	Allāh	(HE) (WILL)	WILL
-NEAR	DAY			PROMISE		-OPPOSE(S) -GOES BACK	NEVER

WELL , ALLAH WILL NEVER GO BACK ON HIS PROMISE .

INFACIT A DAY OF

رَبِّكَ كَالْفِ سَنَةِ مِمَّا تَعُدُّونَ ﴿٣٧﴾ وَكَأَيِّنُ

-HOW MANY	AND	YOU (ALL)	FROM	(OF)	(IS)	LIKE	(OF)	YOUR
(MANY MANY)		COUNT	WHAT EVER	YEAR		A THOUSAND		-RABB -SUSTAINER

YOUR RABB (TIME PERIOD IN WHICH ALLAH'S DECISION IS EXECUTED) IS EQUAL TO A THOUSAND YEARS OF YOUR CALCULATION . * THERE HAVE BEEN MANY

مِّنْ قَرْيَةٍ أَمْكَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ

THEN	(IS)	ONE WHO	IT	W H I L E	TO -FOR	I	A	FROM
		DOES WRONG	(SHE)	E	IT (HER)	GAVE RESPITE	TOWNSHIP	

TOWNSHIPS TEEMING WITH WRONG DOINGS ,

TO WHOM AT FIRST I GAVE RESPITE AND AT THE END

أَخَذَتْهَا وَإِلَى الْبَصِيرِ ﴿٣٨﴾ قُلْ يَا أَيُّهَا

O	(YOU)	THE	(IS ONLY)	AND	SEIZED FIRMLY
(YOU !)	SAY !	FINAL RETURN	TO	IT	

I SMOTE THEM . TOWARDS ME IS THE DESTINATION OF ALL . *

O MUHAMMAD , TELL THEM : " O

النَّاسِ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٣٩﴾ فَالَّذِينَ

SO	ONE -OPEN	(AM) -A WARNER	FOR	I	INDEED	THE
THOSE WHO	-CLEAR -EXPLICIT	-ONE WHO WARNS	YOU (ALL)		{NOT BUT}	-PEOPLE -MANKIND

MANKIND I AM MERELY A PLAIN WARNER TO YOU ; *

THOSE WHO

آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ

A -RIZQ	AND	A	(IS ONLY)	THE	THEY	AND	THEY
-PROVISION -SUSTENANCE		FORGIVENESS	FOR THEM	RIGHTEOUS (DEEDS)	DID		BELIEVED

ACCEPT THE TRUE FAITH AND DO GOOD DEEDS

SHALL BE FORGIVEN AND PROVIDED

كَرِيمٌ ٥٠ وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ

(AS) ONES WHO	OUR	-ĀYĀT	IN	THEY -STROVE	THOSE	AND	ONE -HONORABLE
-MAKE HELPLESS -FRUSTRATE OTHERS	-VERSES -SIGNS	(A- GAINST)	-ENDEAV- OURED	WHO	-NOBLE -GENEROUS		

HONORABLE SUSTENANCE ; *

BUT THOSE WHO STRIVE AGAINST OUR REVELATIONS

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ٥١ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ

FROM	WE	NOT	AND	(OF)	THE	(ARE)	THOSE
	SENT			HELL FIRE	COMPANIONS		

SHALL BE THE INMATES OF FLAMING FIRE . " *

NEVER HAVE WE SENT

قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى

(HE)	(HE)	WHEN	EX- CEPT	ANY PRO- PHET	N O R A N D	ANY -RASŪL -MESSEN- GER	FROM	BEFORE
-CAST -PUT	-WISHED -DESIRED						(OF) YOU	

A RASOOL OR A PROPHET BEFORE YOU , O MUHAMMAD ,

WITH

الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ ٥٢ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي

(HE)	WHAT	ALLĀH	(HE)	THEN	HIS	-HOPE	IN	THE
CAST	EVER		-ABOLISHES -ABROGATES			-WISH -DESIRE		-SHAIṬĀN -SĀṬĀN

WHOSE WISHES SHAITAN DID NOT TAMPER ;

BUT ALLAH ABROGATES THE INTERJECTIONS

الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ ٥٣ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

(IS) ALLWAYS	ALLĀH	AND	HIS	ALLĀH	(HE)	THEN	THE
KNOWER			-ĀYĀT -VERSES		(WILL) CONFIRM(S)	(AND)	-SHAIṬĀN -SĀṬĀN

OF SHAITĀN AND CONFIRMS HIS OWN REVELATIONS ,

FOR ALLAH IS ALL - KNOWING

حَكِيمٌ ۝ لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً

(AS) A	THE	(HE)	WHAT	SO (THAT)	(AND) ALWAYS
-FITNAH -TRIAL	-SHAITĀN -SATAN	CASTS	EVER	(HE) MAKES	ALL WISE

ALL - WISE . *

HE MAKES SHAITĀN'S INTERJECTIONS A TEMPTATION

لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ

THEIR HEARTS	ONE THAT IS HARD	THE AND	A DISEASE	THEIR HEARTS	(IS) IN	FOR THOSE WHO
HARDENED	↓HEARTS					

FOR THOSE WHOSE HEARTS SUFFER FROM THE DISEASE

OF HYPOCRISY AND WHOSE HEARTS ARE HARDENED -

وَأِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ۝ وَلِيَعْلَمَ

SO (THAT)	AND	ONE	A -SEPARATION	(ARE) SURELY	THOSE WHO	IN-	AND
(HE) KNOWS		FAR	-OPPOSITION	IN	-DO WRONG -ARE UNJUST	DEED	

THAT IS WHY THE WRONG DOERS ARE IN SUCH

AN EXTREME DISSENSION * - SO THAT

الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّ الْحَقَّ مِنْ رَبِّكَ

YOUR	FROM	(IS)	THE	INDEED	THE	THEY	THOSE
-RABB -SUSTAINER		-HAQQ -TRUTH	IT		KNOWLEDGE	WERE GIVEN	WHO

THOSE WHO ARE ENDOWED WITH KNOWLEDGE MAY REALIZE THAT THIS

QURAN IS THE TRUTH FROM YOUR RABB

فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ

ALLAH	INDEED	AND	THEIR	-TO -FOR	SO (IT / SHE)	IN	CONSE- QUENTLY
			HEARTS	IT	BECOMES HUMBLES	IT	THEY (WILL) BELIEVE

AND THUS BELIEVE IN IT AND HUMBLE THEIR HEARTS

TOWARDS HIM , AND SURELY ALLAH

لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٣﴾

ONE	A	TO	THEY	THOSE	(IS) SURELY
STRAIGHT	PATH		BELIEVED	WHO	ONE WHO GUIDES

WILL GUIDE THE BELIEVERS TO THE STRAIGHT WAY . " *

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ

-FROM -CONCERNING	A	IN	THEY -DENIED	THOSE	(IT) SETS	NOT AND
IT	DOUBT		-DISBELIEVED -HID THE TRUTH	WHO	↓ -ALWAYS -REMAIN	

AS FOR THE UNBELIEVERS ,

THEY WILL NEVER CEASE TO DOUBT *THE REVELATIONS*

حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ

-TORMENT	(IT) COMES	OR	-SUDDENLY	THE	(IT / SHE) COMES	UNTIL
-PUNISH- MENT	(TO) THEM		-UN- EXPECTEDLY	(FINAL) HOUR	(TO) THEM	

UNTIL THE HOUR OF DOOM OVERTAKES THEM SUDDENLY

OR THERE COMES ON THEM THE PUNISHMENT

يَوْمِ عَقَابِهِ ﴿٥٤﴾ الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَحْكُمُ

(HE) (WILL)	(IS) FOR	(ON)	THE	ONE	(OF)
-JUDGE -DECIDE	ALLĀH	THAT DAY	-KINGDOM -SOVEREIGNTY	BARREN	A DAY

OF THE DAY OF DISASTER . *

ON THAT DAY THE KINGDOM WILL BE THAT OF ALLAH'S ; HE WILL JUDGE

بَيْنَهُمْ ۖ فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي

(ARE)	THE	THEY	AND	THEY	SO	BETWEEN
IN	RIGHTEOUS (DEEDS)	DID		BELIEVED	THOSE WHO	THEM

BETWEEN THEM ; SO THOSE WHO HAVE EMBRACED THE TRUE FAITH

AND DONE GOOD DEEDS SHALL ENTER

جَنَّاتِ النَّعِيمِ ٥٧ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

OUR -ĀYĀT	WITH THEY	AND	THEY -DENIED	THOSE	AND	(OF) -BOUNTY	THE	-JANNĀT
-SIGNS -VERSES	BELIED		-DISBELIEVED -HID THE TRUTH	WHO		-DELIGHT -BLISS / FAVOR		GARDENS

THE GARDENS OF DELIGHT ; *

BUT THE UNBELIEVERS WHO HAVE DENIED OUR REVELATIONS

فَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ٥٨ وَالَّذِينَ

THOSE	AND	ONE	A -TORMENT	(IS ONLY) FOR	SO
WHO		HUMILIATING	-PUNISH- MENT	THEM	THOSE

SHALL RECEIVE A DISGRACEFUL PUNISHMENT . *

AS FOR THOSE WHO

هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا

THEY	OR	THEY	THEN	(OF)	-WAY	IN	THEY
DIED		WERE KILLED		ALLAH	-PATH		MIGRATED

MIGRATED FOR THE SAKE OF ALLAH

AND AFTERWARDS WERE KILLED OR DIED .

لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ

SURELY	ALLĀH	IN-	AND	AN -EXCELLENT	A -RIZQ -PROVISION	ALLĀH	SURELY (HE) (WILL) DEFINITELY GIVE -RIZQ / PROVISION (TO) THEM
HE		DEED		-BEAUTIFUL	-SUSTE- NANCE		

ALLAH WILL MAKE A GENEROUS PROVISION FOR THEM ;

CERTAINLY ALLAH IS THE ONE WHO IS

خَيْرُ الرَّازِقِينَ ٥٩ لَيَدْخُلْنَهُمْ مَدْخَلَ بَرِضُونَهُ ط

(WITH) IT	THEY ARE (WILL BE) PLEASED	A DEFINITE ENTRY	(HE) (WILL) DEFINITELY MAKE TO ENTER THEM	SURELY (OF) THOSE WHO PROVIDE	(IS)
				-RIZQ -SUSTENANCE	BEST

THE BEST PROVIDER . * HE WILL ADMIT THEM TO A PLACE

WITH WHICH THEY SHALL BE WELL PLEASED ;

وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ۝ ذَلِكُمْ ، وَمَنْ

WHO	AND	THAT	(AND) ALWAYS MOST	(IS) SURELY	ALLĀH	IN-	AND
EVER		(IS SO)	-FORBEARING -CLEMENT	ALWAYS ALL KNOWER		DEED	

FOR ALLAH IS ALL - KNOWING , MOST LENIENT . *

THUS SHALL IT BE ! HE THAT

عَاقِبَ بِمِثْلِ مَا عُوْقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ

UPON HIM	(HE) WAS	THEN	WITH	(HE)	(OF)	WITH	(HE)
HE WAS	OPPRESSED WRONGED		IT	WAS RETALIATED	WHAT	LIKE	RETALIATED

RETALIATES EQUAL TO THE INFLECTION HE RECEIVED

AND THEN IS WRONGED AGAIN ,

لَيَنْصُرَهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ۝ ذَلِكُمْ

THAT	MOST	(IS) SURELY	ALLĀH	IN-	ALLĀH	(IS) SURELY (HE) (WILL) DEFINITELY HELP
	FORGIVING	MOST PARDONING		DEED		HIM

WILL MOST CERTAINLY BE HELPED BY ALLAH ; SURELY ALLAH IS THE

ONE WHO IS ALL - FORBEARING MOST - FORGIVING . * THAT IS

بِأَنَّ اللَّهَ يُورِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُورِجُ النَّهَارَ

THE	(HE) MAKES TO -ENTER -MERGE -PENETRATE	AND	THE	IN	THE	(HE) MAKES TO -ENTER -MERGE -PENETRATE	ALLĀH	(IS) BE-
DAY			DAY		NIGHT			CAUSE INDEED

BECAUSE IT IS ALLAH WHO CAUSES THE NIGHT

TO PASS INTO THE DAY , AND THE DAY

فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۝ ذَلِكُمْ بِأَنَّ

(IS) BE-	THAT	(AND) ONE	(IS) ALWAYS	ALLĀH	IN-	AND	THE	IN
CAUSE INDEED		ALWAYS ALL SEER	ALL HEARER		DEED		NIGHT	

INTO THE NIGHT , ALLAH IS INDEED ALL - HEARING ,

MOST OBSERVING . * THAT IS BECAUSE

اللَّهُ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ

IT / HE (ONLY)	BESIDES (OF) HIM	FROM	THEY -CALL TO -INVOKE	WHAT EVER	IN- DEED	A N D	(IS) THE -HAQQ -TRUTH	HE (ALONE)	ALLĀH
-------------------	------------------------	------	-----------------------------	--------------	-------------	-------------	--------------------------------	---------------	-------

ALLAH IS THE ONE WHO IS REAL ;

AND ALL THOSE DIETIES BESIDES HIM , WHOM THEY INVOKE , ARE

الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ۝ أَلَمْ

DID? NOT	(AND) THE ALWAYS MOST GREAT	THE ONE MOST EXALTED	(IS) THE HE (ALONE)	ALLĀH	IN- DEED	A N D	(IS) THE -BĀTIL -FALSE	THE
-------------	--------------------------------------	----------------------------	------------------------------	-------	-------------	-------------	---------------------------------	-----

FALSE ; INDEED IT IS ALLAH WHO IS THE SUPREME , THE GREAT , *

DO YOU NOT

تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ

SO	WATER	THE	FROM	(HE)	ALLĀH	IN-	YOU
(IT / SHE) BECOMES		-SKY -HEIGHT		SENT DOWN		DEED	SEE

SEE THAT ALLAH SENDS DOWN WATER FROM THE SKY SO

الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ۝ لَهُ مَا

WHAT EVER	(IS) ONLY FOR HIM	(AND) ALL -AWARE -INFORMED	(IS) -LATĪF -SUBTLE -GRACIOUS	ALLĀH	IN- DEED	ONE -GREEN -FERTILE	THE EARTH
--------------	----------------------------	-------------------------------------	--	-------	-------------	---------------------------	--------------

THE LAND BECOMES GREEN ? SURELY ALLAH IS THE BENIGNANT ,

AWARE . * TO HIM BELONGS ALL THAT IS

فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ

SURELY	ALLĀH	IN-	A N D	THE EARTH	(IS) IN	WHAT EVER	A N D	THE -SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	(IS) IN
--------	-------	-----	-------------	--------------	------------	--------------	-------------	---------------------------------------	------------

IN THE HEAVENS AND THE EARTH ;

SURELY ALLAH IS THE ONE WHO IS

الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ٤ الْمُرْتَضَى اللَّهُ سَخَّرَ لَكُمْ مَا

WHAT	FOR	(HE)	ALLĀH	IN-	YOU	DID?	(AND) ALWAYS	THE ALL	(IS) THE	RICH
EVER	YOU (ALL)	-SUBJUGATED -SUBJECTED		DEED	SEE	NOT	PRAISE WORTHY		-FREE OF ALL WANTS	

THE SELF - SUFFICIENT, THE PRAISEWORTHY . *

DO YOU NOT SEE THAT ALLAH HAS SUBDUED TO YOU ALL THAT IS

فِي الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ٥

	-BY -WITH	THE	IN	(IT / SHE)	THE	A N D	THE	(IS)
HIS COMMAND	SEA			-RUNS -SAILS	SHIPS		EARTH	IN

IN THE EARTH AND THE SHIPS THAT SAIL THROUGH THE SEA

BY HIS COMMAND ?

وَيُسِّكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا

EXCEPT	THE	UPON	(IT)	-LEST	THE	(HE)	A N D
	EARTH		FALLS	-THAT (NOT)	-HEIGHT -SKY	WITH HOLDS	

HE IS WITH HOLDING THE SKY IN A WAY

THAT IT CANNOT FALL DOWN ON THE EARTH WITHOUT

بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ٥

AND	(AND) ALWAYS	(IS) SURELY	WITH	ALLĀH	IN-	BY / WITH HIS
	ALL MERCIFUL	-KIND -AFFECTIONATE	THE MANKIND		DEED	-CONSENT -PERMISSION

HIS PERMISSION ,

SURELY ALLAH IS VERY KIND AND MERCIFUL TO MANKIND . *

هُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ٥

(HE) (WILL) BRING	THEN	(HE) GIVES	THEN	(HE) GAVE	(ALONE IS)	HE
YOU (ALL) TO LIFE		DEATH TO YOU (ALL)		LIFE TO YOU (ALL)	WHO	

HE IS THE ONE WHO HAS GIVEN YOU LIFE , WILL CAUSE YOU TO DIE

AND THEN WILL BRING YOU BACK TO LIFE AGAIN -

لَإِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٣﴾ لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا

WE	(OF)	FOR	(IS)	SURELY	THE	IN-
MADE	NATION	-ALL -EVERY	AN EXTREME INGRATE	MANKIND	DEED	

YET MAN IS INDEED VERY UNGRATEFUL . *

TO EVERY NATION WE HAVE PRESCRIBED

مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُبَازِعُونَكَ فِي الْأَمْرِ

THE	-IN	THEY DEFINITELY DISPUTE (WITH)	SO	(ARE) FOLLOWERS	THEY	-WAY OF WORSHIP
MATTER	-CON- CERNING	YOU	SHOULD NOT !	(OF) IT		-RELIGIOUS RITUAL

THE RITES OF WORSHIP WHICH THEY OBSERVE , THEREFORE ,

LET THEM NOT DISPUTE WITH YOU CONCERNING THIS MATTER -

وَادُّهُ إِلَىٰ رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلىٰ هُدًى مُسْتَقِيمٍ ﴿٦٤﴾

ONE	A	(ARE) SURELY	INDEED	YOUR	TO	(YOU)	A N D
STRAIGHT	GUIDANCE	UPON	YOU	-RABB -SUSTAINER		CALL!	

KEEP CALLING THEM TO THE WAY OF YOUR RABB ;

FOR MOST SURELY YOU ARE RIGHTLY GUIDED . *

وَإِنْ جَدَلُواكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٥﴾

YOU (ALL)	-OF -WITH	(IS) MOST	ALLĀH	THEN	THEY ARGUED	IF	A N D
DO (DEEDS)	WHAT EVER	KNOWING		(YOU) SAY!	YOU (WITH)		

IF THEY ARGUE WITH YOU , SAY :

" ALLAH KNOWS BEST ALL THAT YOU DO . " *

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ

IN	YOU (ALL)	-IN -CONCERNING	(OF) THE -QIYĀMAH	(ON)	BETWEEN	(HE) (WILL)	ALLĀH
IT	WERE	WHAT EVER	-STANDING (BEFORE ALLAH)	DAY	YOU (ALL)	-DECIDE(S) -JUDGE(S)	

ALLAH WILL JUDGE BETWEEN YOU ON THE DAY OF RESURRECTION

CONCERNING THE MATTER IN WHICH YOU

تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٩﴾ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي

(IS)	WHAT	(HE)	ALLĀH	INDEED	YOU	DID ?	YOU (ALL)
IN	EVER	KNOWS			KNOW	NOT	DIFFER

DIFFER . *

DO YOU NOT KNOW THAT **ALLAH** IS **AWARE** OF ALL THAT IS IN

السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ فِي كِتَابٍ مُّرِينًا

IN-	A	(IS)	THAT	INDEED	THE	A N D	THE -SKY -HEAVEN -HEIGHT
DEED	BOOK	IN			EARTH		

HEAVEN AND THE EARTH ?

CERTAINLY ALL OF THIS IS RECORDED IN A BOOK

ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٥٠﴾ وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ

BESIDES	FROM	THEY	A N D	(IS)	ALLĀH	UPON	THAT
		WORSHIP		VERY EASY			

AND IT IS VERY EASY FOR **ALLAH** TO DO SO . *

YET THEY WORSHIP BESIDES

اللَّهُ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُمْ

FOR	(IT)	WHAT	A N D	ANY	WITH	(HE)	DID	WHAT	(OF)
THEM	IS NOT	EVER		AUTHORITY	IT	SENT DOWN	NOT	EVER	ALLĀH

ALLAH THOSE DIETIES FOR WHICH **HE** HAS REVEALED NO SANCTION ,
NOR THEY THEMSELVES HAVE

بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٥١﴾ وَإِذَا تُلَّتْ

(IT)	WHEN	A N D	ANY	FROM	(IS)	FOR	N O T	A N D	ANY	FOR -WITH
IS RECITED			HELPER		THOSE WHO -DO WRONG -ARE UNJUST				KNOW- LEDGE	IT

ANY KNOWLEDGE ABOUT THEM ; CERTAINLY THE WRONGDOERS

SHALL HAVE NO HELPER . * WHEN **OUR** REVELATIONS ARE RECITED

عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا بَيِّنٰتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوْهِ الَّذِيْنَ

(OF)	FACES	IN	YOU (WILL)	(AS) ONES	OUR	UPON
THOSE WHO			RECOGNIZE	-CLEAR -EXPLICIT	-ĀYĀT -VERSES	THEM

TO THEM WITH ALL THEIR CLARITY ,

YOU CAN NOTICE A DENIAL ON THE FACES OF THE

كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُوْنَ يَسْطُوْنَ بِالَّذِيْنَ

WITH	THEY VIOLENTLY	THEY ARE	THE	THEY -DENIED
THOSE WHO	-ATTACK -ASSAULT	-NEARLY -ALMOST	(SEVERE) DENIAL	-DISBELIEVED -HID THE TRUTH

UNBELIEVERS . THEY CAN BARELY RESTRAIN THEMSELVES

FROM ASSAULTING THOSE WHO

يَتْلُوْنَ عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا قُلْ اَفَاَنْبِئُكُمْ بِشَرِّ

-OF -WITH	THEN	SHALL I	(YOU)	OUR	UPON	THEY
WORSE (EVIL)	INFORM YOU (ALL)	?	SAY!	-ĀYĀT -VERSES	THEM	RECITE

RECITE OUR REVELATIONS . SAY TO THEM :

" SHALL I TELL YOUR SOMETHING WHICH IS FAR WORSE

مِّنْ ذٰلِكُمْ النَّارُ وَعَدَّهَا اللهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا

THEY -DENIED	(TO)	ALLĀH	(HE) PROMISED	THE	THAT	THAN
-DISBELIEVED -HID THE TRUTH	THOSE WHO		IT (HER)	(HELL) FIRE	(O YOU ALL)	

THAN THAT ? IT IS THE FIRE OF HELL ,

WHICH ALLAH HAS PROMISED TO THOSE WHO REJECT THE TRUTH ;

وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ۙ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ

AN	(IT) WAS	THE	O	THE	HOW -BAD !	AND
EXAMPLE	-STRUCK -SET FORTH	MANKIND	(YOU !)	DESTINATION	-EVIL ! (IT IS)	

WHAT AN EVIL ABODE IT WILL BE ! " *

O MANKIND ! HERE IS AN EXAMPLE FOR YOUR UNDERSTANDING ,

فَاسْتَمِعُوا لَهُ ۖ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ

BESIDES	FROM	YOU (ALL)	THOSE	IN-	TO -FOR	(YOU ALL)
		-CALL TO -INVOKE	WHOM	DEED	IT	LISTEN ATTENTIVELY !

SO LISTEN TO IT CAREFULLY .

THOSE DIETIES WHOM YOU CALL BESIDES

اللَّهِ كُنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ ۗ وَ

AND	FOR	THEY	EVEN	A	THEY	WILL	(OF)
		COMBINE TOGETHER	IF	FLY	(CAN) CREATE	NEVER	ALLĀH

ALLAH , CANNOT CREATE A SINGLE FLY ,

EVEN IF THEY ALL COMBINED THEIR FORCES , RATHER ,

إِنْ يَسْلُبُهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ

	THEY (CAN)	NOT	ANY	THE	(IT) SNATCHES	IF
IT	RELEASE		THING	FLY	(FROM) THEM	

IF A FLY SNATCHES AWAY ANYTHING FROM THEM

THEY CANNOT EVEN GET IT BACK ;

مِنْهُ ضَعْفٌ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ۗ مَا قَدَرُوا

THEY -ESTIMA- TED (VALUED)	NOT	THE	AND	THE	(HE)	FROM
		ONE SOUGHT FROM		-SEEKER -ONE WHO SEEKS	WAS WEAK	IT

HOW FEEBLE MINDED ARE THE SUPPLIANTS AND HOW POWERLESS

ARE THOSE WHOM THEY SUPPLICATE ! * THEY DO NOT

اللَّهُ حَقٌّ قَدْرَهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ۗ اللَّهُ

ALLĀH	(AND) ALWAYS	(IS)	SURELY	ALLĀH	IN-	HIS	(OF)	AS IS	ALLĀH
	ALL MIGHTY		ALL STRONG		DEED	ESTIMATE (VALUE)	-HAQQ -RIGHT		

RENDER TO ALLAH THE HOMAGE DUE TO HIM ;

INFACT , ALLAH IS THE ONE WHO IS ALL - POWERFUL , ALL - MIGHTY . * ALLAH

يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ ط

THE	FROM	A N D	MESSEN- GERS	THE	FROM	(HE)
-MANKIND -PEOPLE			ANGELS			CHOOSES

CHOOSES HIS MESSENGERS FROM AMONG THE ANGELS

AND FROM AMONG THE HUMAN BEINGS ,

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۝ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ

THEIR	TWO	(IS)	WHAT	(HE)	(AND)	(IS)	ALLĀH	IN-
	HANDS	BETWEEN			ALWAYS	ALWAYS		DEED
			EVER	KNOWS	ALL SEER	ALL HEARER		

FOR SURELY ALLAH IS ALL - HEARING , ALL - SEEING . *

HE KNOWS WHAT IS BEFORE THEM

وَمَا خَلْفَهُمْ ط وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝

THE	(IT / SHE)	ALLĀH	(ONLY)	A N D	(IS)	WHAT	A N D
-AFFAIRS -MATTERS	IS RETURNED		TO		BEHIND	EVER	
					THEM		

AND WHAT IS BEHIND THEM

AND TO ALLAH SHALL ALL MATTERS RETURN FOR DECISION . *

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَعَبُدُوا

(YOU ALL) WORSHIP !	A N D	(YOU ALL)	A N D	(YOU ALL) -DO RUKŪ' !	THEY	THOSE	O
-SERVE ! -OBEY !		-DO SAJDAH ! -PROSTRATE !		-BOW DOWN !	BELIEVED	WHO	(YOU !)

O BELIEVERS ! BOW DOWN , PROSTRATE YOURSELVES , WORSHIP

رَبِّكُمْ وَأَفْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝ وَجَاهِدُوا

(YOU ALL)	A N D	YOU (ALL) ATTAIN -FALAH -SUCESS (IN DUNYA + ĀKHIRAH)	IN ORDER THAT	THE	(YOU ALL)	A N D	YOUR -RABB -SUSTAINER
STRIVE !			YOU (ALL)	GOOD	DO !		

YOUR RABB AND DO GOOD DEEDS

SO THAT YOU MAY ATTAIN SALVATION . * STRIVE

فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ ۖ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ

(HE)	NOT	AND	(HE) -CHOSE	HE	HIS	(OF)	AS IS	ALLĀH	-IN
-PUT -PLACED			-SELECTED YOU (ALL)				-JIHĀD -STRIVING	-HAQQ -RIGHT	

IN THE WAY OF **ALLAH** AS YOU OUGHT TO STRIVE WITH SINCERITY

AND DISCIPLINE ; HE HAS CHOSEN YOU AND HAS NOT LAID

عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۖ مِلَّةَ أَبِيكُمْ

YOUR	(OF)	-MILLAH	ANY	FROM	-DĪN	THE	IN	UPON
		-CREED -WAY	HARDSHIP		-RELIGION -WAY OF LIFE			YOU (ALL)

UPON YOU ANY HARDSHIP IN THE OBSERVANCE OF YOUR FAITH -

THE FAITH OF YOUR FATHER

إِبْرَاهِيمَ ۖ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ ۚ مِنْ قَبْلُ

BEFORE	FROM	THOSE WHO	(HE) NAMED	HE	-IBRĀHĪM
(OF THAT)		-ARE MUSLIMS -SUBMIT	YOU (ALL)		-ABRAHAM

IBRĀHĪM (ABRAHAM) .

HE NAMED YOU MUSLIMS BEFORE IN PRIOR SCRIPTURES

وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ

UPON	A	THE	SO (THAT)	THIS	IN	AND
YOU (ALL)	WITNESS	-RASŪL -MESSENGER	(HE) BE	(QUR'ĀN)		

AND IN THIS THE QURAN ,

SO THAT HIS RASOOL MAY TESTIFY AGAINST YOU

وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ ۚ فَأَقِيمُوا

(YOU ALL)	SO	THE	UPON	WITNESSES	YOU (ALL)	AND
ESTABLISH PERFECTLY !		MANKIND			BE	

AND YOU YOURSELVES MAY TESTIFY AGAINST

REST OF THE MANKIND - THEREFORE , ESTABLISH

الصَّلَاةُ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ

HE	-TO -WITH	(YOU ALL)	A N D	THE -ZAKĀH -MANDATORY ALMS	(YOU ALL)	A N D	THE
	ALLĀH	HOLD FAST !			GIVE !		-ṢALĀH -PRAYER

SALAH , PAY ZAKAH AND HOLD FAST TO ALLAH ;

WHO IS

مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ

	HOW THE GOOD !	A N D	THE -MAWLĀ -PROTECTING FRIEND	SO HOW GOOD ! (HE IS)	YOUR (IS) -MAWLĀ -PROTECTING FRIEND
HELPER	(HE IS)				

YOUR PROTECTOR - SO WHAT AN EXCELLENT PROTECTOR AND

WHAT A SPLENDID SUPPORTER ! *

Blank blue header box for writing.

Three blank white lines for writing.

Blank blue header box for writing.

Three blank white lines for writing.

Blank blue header box for writing.

Three blank white lines for writing.

١٤٧٠

© Al-Huda International Welfare Foundation

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi .
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part _____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subhānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoy what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A =	◌َ	كَتَبَ	
			KA+TA+BA	
KASRAH	I =	◌ِ	كِتَاب	
			KI+TĀB	
DAMMAH	U =	◌ُ	كُتِبَ	
			KU+TI+BA	

LONG VOWELS

Ā =	◌َ◌َ	ا	كَاتِب	
			KĀ+TIB	
Ī =	◌ِ◌ِ	ي	قِيلَ	
			QĪ+LA	
Ū =	◌ُ◌ُ	و	كُونُوا	
			KŪ+NU	

DIPHTHONGS

AW =	◌َ◌ِ	و	كَوْن	
			KAW	
AI =	◌ِ◌ِ	ي	كَيْ	
AY			KAI	
			KAY	

SHADD - GEMINATION

YY	يِّي	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّة الرَّسُول
NN	نِن	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*. The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiz Nadhar Ahmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Ali, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

